AIWA®

OPERATING INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
使用説明書

HD-S100

DIGITAL AUDIO TAPE RECORDER
MAGNETÓFONO DE CINTA AUDIODIGITAL

DAT
Digital Audio Tape

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT

(FOR USE IN THE UNITED KINGDOM)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red. Do not connect either wire to the earth terminal of a 3 pin plug.

Note (Except AC-690H)

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Nota (Excepto el AC-690H)

Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be of great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model No. HD-S100

Serial No. [ ]

WARNING — U (U.S.A) model only

This equipment has been certified to comply with the limits for a Class B computing device, pursuant to Subpart J of Part 15 of FCC Rules. Only peripherals certified to comply with the Class B limits may be attached to this equipment. Operation with noncertified peripherals is likely to result in interference to radio and TV reception.

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- ..... reorient the receiving antenna
- ..... relocate the equipment with respect to the receiver
- ..... move the equipment away from the receiver
- ..... plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestion. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:
"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems"
This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345

Note

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country which the machine is being used.

Nota

Compruebe, por favor, las leyes relativas a la grabación de discos, la radio, o casetes del país en el que vaya a emplear el sistema.

註

使用本系統時，請詳閱本國有關雷射唱片、收音機廣播節目或磁帶錄音版權之法律規定。

TABLE OF CONTENTS
ÍNDICE
目錄

PRECAUTIONS 4
PART IDENTIFICATION 6
POWER SOURCES 8
- Rechargeable battery 8
- House current 8
- For longer portable operation 8

CONNECTIONS 10
- Connecting to a digital audio source 10
- Connecting to an analog audio source 11

REMOTE CONTROL 12
CARRYING CASE 13
INSERTING A CASSETTE 14
BEFORE RECORDING 16
- Absolute time (A.TIME) signal recording 16
- Locating the recording start point 16
- Digital recording 18

DIGITAL RECORDING 20
ANALOG RECORDING 22
DIGITAL AUDIO TAPE CASSETTES 26
PLAYBACK 28
- Using the counter 29
- Music search 30

SUBCODES 32
- Automatic START ID encoding ..33
- Manual START ID encoding 34
- Erasing START IDs 35
- PROGRAM NO. renumbering 36

USE IN A CAR 37
SPECIFICATIONS 38
TROUBLESHOOTING GUIDE 38

PRECAUCIONES 4
IDENTIFICACIÓN DE PARTES 6
FUENTES DE ALIMENTACIÓN 8
- Batería 8
- Corriente de la red 8
- Para una operación portátil más prolongada 8

CONEXIONES 10
- Conexión a una fuente de audio digital 10
- Conexión a una fuente de audio analógica 11

CONTROLADOR REMOTO 12
FUNDA DE TRANSPORTE 13
INSERCIÓN DE UN CASETE 14
ANTES DE GRABAR 16
- Grabación de la señal de tiempo absoluto (A.TIME) 16
- Localización del punto de comienzo de la grabación 16
- Grabación digital 18

GRABACIÓN DIGITAL 20
GRABACIÓN ANALÓGICA 22
CASETES DE CINTA AUDIODIGITAL 26
REPRODUCCIÓN 28
- Empleo del contador 29
- Búsqueda de canciones 30

SUBCÓDIGOS 32
- Registro automático de subcódigos de identificación de inicio (START ID) 33
- Registro manual de subcódigos de identificación de inicio (START ID) 34
- Borrado de subcódigos de identificación de inicio (START ID) 35
- Renumeración de subcódigos de números de programas (PROGRAM NO.) 36

UTILIZACIÓN EN UN AUTOMÓVIL 37
ESPECIFICACIONES 39
GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 39

使用前須知 4
控制器位置 6
電源 8
- 充電式電池 8
- 家用電源 8
- 進行長時間携帶操作 8

連接 10
- 數字式音源之連接 10
- 模擬式音源之連接 11

遙控 12
携帶箱 13
錄音帶之裝入 14
錄音前 16
- 絕對時間(A. TIME)信號之錄製 ..16
- 找出錄音開始之處 16
- 數字式錄音 18

數字式錄音 20
模擬式錄音 22
數字式音頻錄音磁帶 26
放音 28
- 計數器之使用 29
- 曲目搜尋 30

副碼 32
- START ID(開始識別)之自動記錄 33
- START ID(開始識別)之手動記錄 34
- START ID(開始識別)之消除 35
- PROGRAM NO(節目數碼)之重排 36

在汽車內使用 36
規格 40
故障排除 40

PRECAUTIONS
PRECAUCIONES
使用前須知

■ **This unit should be handled with care.**
Rough treatment or shocks can damage the internal mechanisms.

■ **Do not use or store the unit in places which are:**
- Extremely hot (such as a car parked in the sun)
- Extremely cold
- Very humid
- Very dusty
- Subject to strong vibrations (near machinery, etc.)

■ **Operating the unit near a radio or TV may cause interference.**
If this happens, move the unit away.

■ **Take extreme care when using the unit at the beach.**
Sand and water may damage the unit if they get inside.

■ **Avoid using the unit outside in the rain or snow,** unless well covered.

■ **When using headphones:**
Keep the volume low to avoid hearing damage.

■ **When not using the unit for a long period of time:**
Remove the cassette tape, as it may become stuck to the head or other parts and cause damage.

■ **Take care with the volume setting:**
Turn the volume all the way down before starting playback, then turn it up gradually during playback to the desired level.
With conventional tape machines, the initial noise level (hiss) serves as a guide to initial volume level setting. DAT, however, has virtually no noise or hiss, so there is a tendency to set the initial volume too high. When actual playback starts, the speakers (or headphones) may be damaged, and the very loud sound can damage hearing.

■ **On condensation:**
If left in a room made warm and damp by a heater, tiny water droplets may form inside the unit. This is known as condensation. **If the unit is left or used as is, the tape may become tangled in the mechanism, resulting in damage to either the tape or the unit or both.**
Although this unit is equipped with safety features to prevent this, it is recommended that tapes not be left in the unit whether or not there is any possibility of condensation.
Should condensation occur: only the STOP/EJECT button will operate. If condensation occurs during operation, the CAUTION indicator will flash and operation will stop. Should this happen, press the STOP/EJECT button, remove the cassette, and leave the unit with the cassette holder open for approximately 2 hours.

■ **Care and maintenance**
Clean the cabinet and panels with a soft, dry cloth. Avoid strong solvents such as alcohol or paint thinner as they may damage the finish.

■ **Head cleaning**
If the head drum becomes dirty, noise or sound dropouts may occur. Be sure to use a DAT head cleaning tape regularly.

■ **Malfunctioning**
Should any trouble occur, disconnect the AC cord and refer servicing to qualified personnel only.

NOTE:
This unit is not compatible with the long-play or 4-channel modes of the DAT format.

■ **Esta unidad deberá manejarse con cuidado.**
El tratamiento brusco o los golpes podrían dañar los mecanismos internos.

■ **No emplee ni guarde la unidad en lugares:**
- Extremadamente cálidos (como en un automóvil aparcado al sol)
- Extremadamente fríos
- Muy húmedos
- Muy polvorientos
- Sometidos a vibraciones intensas (cerca de maquinaria, etc.)

■ **El empleo de la unidad cereca de una radio o un televisor pued causar interferencias.**
Si sucede esto, aleje la unidad.

■ **Tenga mucho cuidado cuando emplee la unidad en una playa.**
La unidad podría dañarse si le entrase arena o agua.

■ **Evite emplear la unidad bajo la lluvia o la nieve** a menos que esté bien cubierta.

■ **Cuando emplee auriculares:**
Mantenga bajo el volumen para evitar dañar sus oídos.

■ **Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo:**
Extraiga el casete, ya que la cinta podría adherirse a las cabezas o a otras partes y provocar daños.

■ **Tenga cuidado con el ajuste de volumen:**
Antes de iniciar la reproducción, disminuya el volumen al mínimo, y después auméntelo gradualmente durante la reproducción hasta el nivel deseado.
Con unidades de cinta convencionales, el nivel de ruido inicial (siseo) sirve como guía para el ajuste inicial del volumen. Las unidades de cinta audiodigital, sin embargo, no tienen prácticamente ruido ni siseo, por lo que existe la tendencia a ajustar el volumen inicial demasiado alto. Al iniciarse la reproducción real, los altavoces (o auriculares) podrían dañarse, y un sonido muy fuerte dañaría los oídos.

■ **Condensación de humedad**
Si deja la unidad en una sala calentada y humidificada, es posible que en el interior de la misma se formen diminutas gotas de agua. Esto se denomina condensación de humedad. **Si dejase o emplease la unidad en estas condiciones, la cinta podría enredarse en el mecanismo y dañarse ésta, la propia unidad o ambas.**
Aunque esta unidad dispone de funciones de seguridad evitar esto, se recomienda no dejar un casete en su interior, exista o no la posibilidad de condensación.
Si se produce condensación de humedad: solamente funcionará el botón STOP/EJECT. Si se produce condensación durante la operación, el indicador CAUTION parpadeará y cesará la operación. Si sucede esto, presione el botón STOP/EJECT, extraiga el casete, y deje la unidad con el portacasete abierto durante unas 2 horas.

■ **Cuidados y mantenimiento**
Limpie la caja y los paneles con un paño suave y seco. No emplee disolventes fuertes tales como alcohol o diluidor de pintura,ya que podría dañar el acabado.

■ **Limpieza de las cabezas**
Si el tambor de cabezas se ensucia, puede producirse ruido o la pérdida de sonido puede resultar. Emplee regularmente un casete limpiador de cabezas de magnetófonos de cinta audiodigital.

Mal funcionamiento
Si se produce cualquier problema, desconecte el cable de alimentación y solice los servicios de personal cualificado solamente.

NOTA:
Esta unidad no es compatible con el modo de reproducción larga ni el de 4 canales del formato de cinta audiodigital.

■使用本機時應輕拿輕放
粗魯使用或碰撞可能損壞內部機械系統。

■勿在下述場所使用或放置本機。
- 高溫處(如停在陽光下的汽車裏)。
- 極度寒冷處
- 潮濕處。
- 多灰塵處
- 靠近帶強磁場之物體處（如機器附近等)。

■在靠近收音機或電視機之處操作本機可能會受干擾。
若發生此類情況，請將本機移開。

■在海邊使用本機應特別小心。
若沙土或海水滲入，將使本機受損。

■除非將本機完全遮蓋住，否則不易在雨天或雪天到室外使用本機。

■使用耳機時：
應保持低音量，以免聽力受損。

■當長期不使用本機時
應取出錄音磁帶，以免其黏在磁頭或其他零件上導致損壞。

■注意音量之設定：
開始放音前，應將音量調至最低，然後在放音時逐漸將其調高至您希望的水平。
以往的錄音機是以最初的噪音電平(嘶嘶聲)作爲最初音量電平設定之尺度的。而數字式錄音機則極少有噪音或嘶嘶聲。因此往往容易把最初音量設定得過高。當實際放音開始時,揚聲器(或耳機)可能會受損，過響的音聲亦可能損壞您的聽力。

■關於濕露
若本機被放置於由暖氣設備加暖並變得潮濕的房間裏，機內可能產生微小的水滴。這便是濕露。**若放置不管或繼續使用本機，磁帶可能會纏在機內傳動系統上，導致磁帶或本機受損，亦可能二者同時受損。**
盡管本機具備防止上述事態發生的特性，不過仍應注意勿將其置於潮濕之處，而不論是否有發生濕露的可能性。
若產生濕露：只有STOP/EJECT按鈕可以操作。若在操作中產生濕露，則CAUTION指示燈將閃爍，操作將停止。若此類情況發生，請按壓STOP/EJECT按鈕，取出錄音帶，並打開錄音帶裝納室，如此放置大約 2 小時。

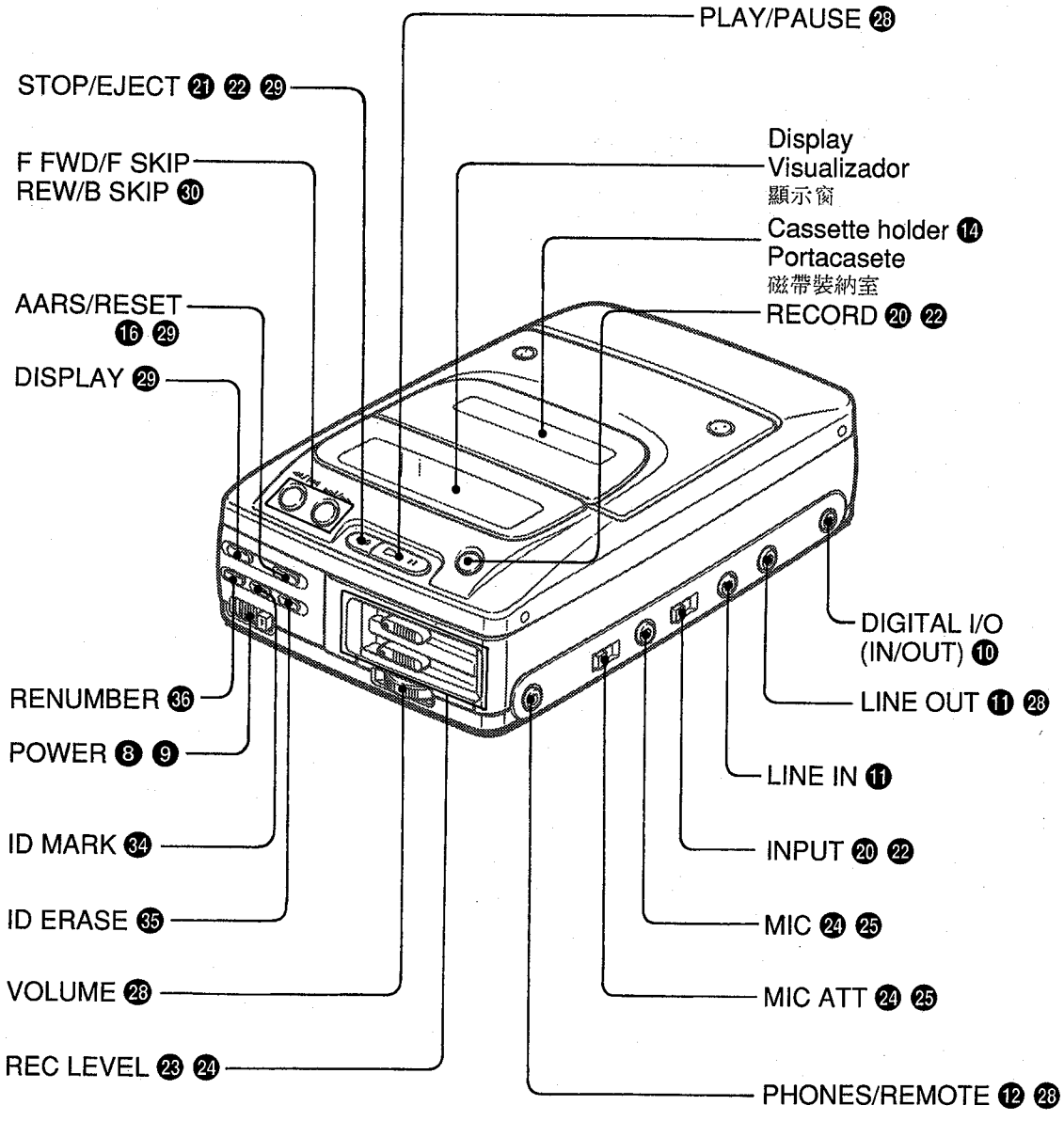
■維護保養
用一乾軟布擦拭機殼與機盤。切忌用酒精或松脂油漆之類的強性溶劑，以免損壞表面光澤。

■磁頭之清洗
若磁鼓變得污髒，則可能發生噪音或音質下降。請定期用數字式磁頭清洗磁帶對磁頭加以清洗。

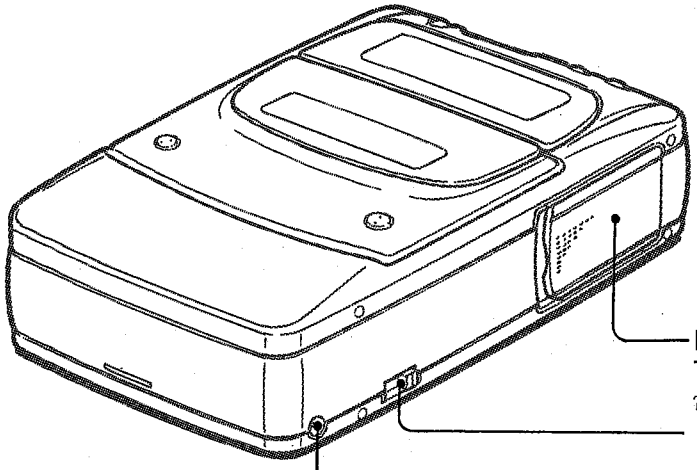
■維修
若發生任何故障，請拔下交流電源線並只能請專業人員維修。

註：
本機不能進行數字式規格之加長放音或4聲道放音。

PART IDENTIFICATION
IDENTIFICACIÓN DE PARTES
控制器名稱及位置

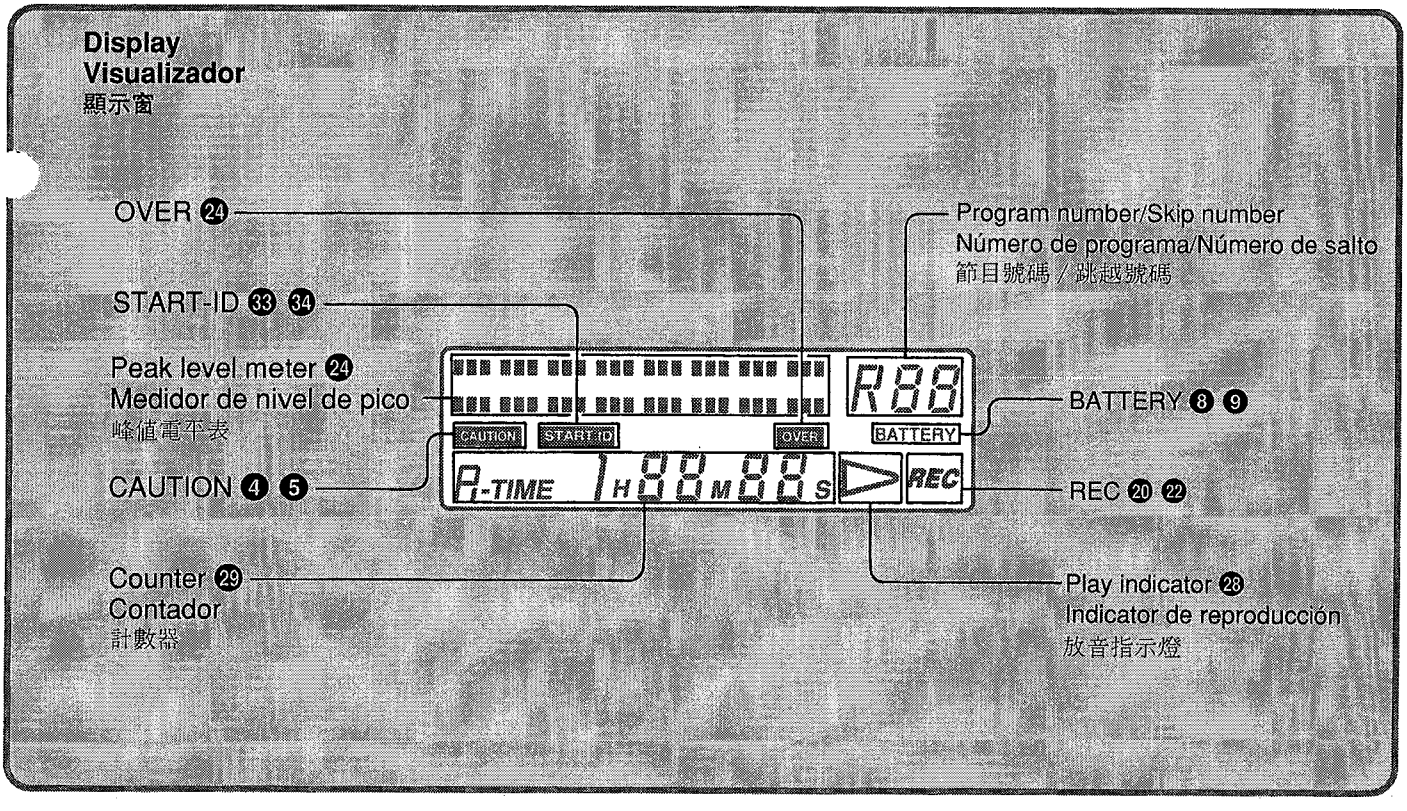


For details on the use of each item, refer to the page number indicated in ●.
Con respecto a los detalles sobre cada ítem, consulte los números de página indicados en ●.
每一控制器之詳細用法請參閱(●)內指定的頁碼。

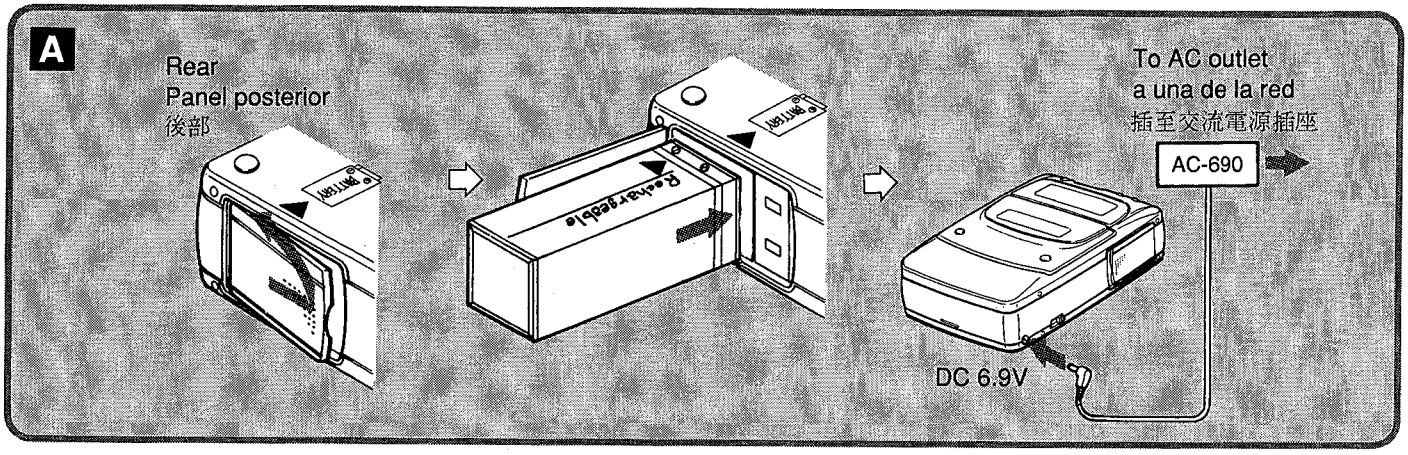


Battery compartment lid ❽
Tapa del compartimiento de la batería
電池裝納室蓋
KEY HOLD ⓬ ⓮
DC 6.9V ❽ ❾

Display
Visualizador
顯示窗



POWER SOURCES
FUENTES DE ALIMENTACIÓN
電源



A Rechargeable Battery

- Charge for at least 3 hours when using this for the first time, or after 3 months have passed without use.
- Turn the POWER OFF when inserting or recharging the battery.
- A 3-hour charge enables approximately 70 minutes of use.

Caution:
- Avoid charging the battery for more than 8 hours at a time.
- Use only the supplied AC adaptor for charging.
- Remove the battery when not in use.
- Charge in temperatures between 5 and 35°C for best performance.
- Turn the POWER OFF when not in use to conserve the battery. Even when the unit is stopped, it uses electricity when the POWER is ON.

Time to recharge
When the BATTERY indicator in the display flickers, the battery needs recharging. If use is continued, the BATTERY indicator eventually goes out and the unit stops. If this happens, turn the POWER OFF and remove the battery to avoid its further deterioration.

On the battery
- The supplied rechargeable battery can be recharged approximately 300 times. When battery life becomes very short, even soon after recharging, it is worn out and must be replaced. New PB-25 batteries are available as an option.
- Recharge the battery soon after it needs recharging. If left uncharged for a long period of time, it will gradually discharge further, and require a longer charging time.

B House Current

- Turn the POWER OFF when connecting.
- Unplug the AC adaptor from the wall outlet when not using it for a long period of time.

C For Longer Portable Operation

Up to 2.5 hours of recording (or 3 hours of playback) is possible when an optional AIWA PB-S26 rechargeable battery is used together with the supplied battery.

When attaching the battery
Turn the POWER OFF.

AUTO POWER OFF
If the unit is stopped and none of the controls are operated for over 5 minutes, the power turns off automatically. To turn it on again, turn the POWER switch OFF, then ON.

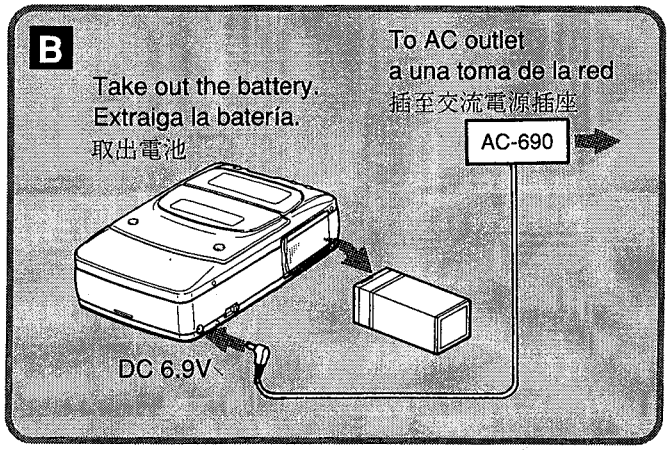
A Batería

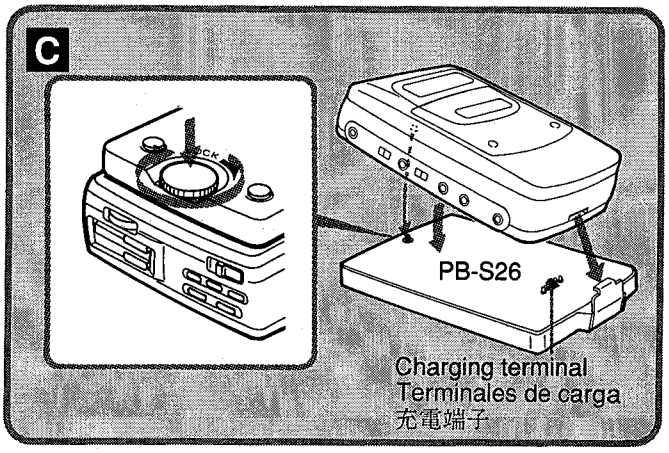
- Antes de emplear la batería por primera vez, o después de no haberla utilizado durante 3 meses, cárguela durante 3 horas por lo menos.
- Para insertar o cargar la batería, ponga POWER en OFF.
- Una carga de 3 horas permitirá unos 70 minutos de utilización.

Precauciones:
- Evite cargar la batería durante más de 8 horas seguidas.
- Para cargar la batería emplee solamente el adaptador de CA suministrado.
- Cuando no vaya a emplear el cargador, desconéctelo.
- Cargue con una temperatura de 5 a 35°C a fin de obtener el máximo rendimiento.
- Cuando no vaya a emplear la unidad, ponga POWER OFF a fin de ahorrar su energía. Aunque la unidad esté parad si POWER está en ON, se consum su energía.

Tiempo de recarga
Cuando el indicador BATTERY del visualizador parpadee, la batería necesitará recargarse. Si continúa utilizándola, el indicador BATTERY se apagará y la unidad se parará. Cuando suceda esto, ponga POWER en OFF y extraiga la batería para evitar que se deteriore.

Notas sobre la batería
- La batería suministrada podrá cargarse unas 300 veces. Cuando la batería dure muy poco, incluso inmediatamente después de haberla cargado, se habrá gastado y tendrá que reemplazarla. Adquiera una batería PB-25 nueva opcional.
- Recargue la batería tan pronto como sea necesario. Si la dejase descargada durante mucho tiempo, se descargaría gradualmente más y requeriría un tiempo de recarga más largo.





B Corriente de la red

- Antes de conectar la unidad, ponga POWER en OFF.
- Cuando no vaya a emplear el adaptador de CA durante mucho tiempo, desenchúfelo de la toma de la red.

C Para una operación portátil más prolongada

Si utiliza una batería PB-S26 AIWA junto con la suministrada, obtendrá 2,5 horas de grabación (3 horas de reproducción).

Cuando inserte la batería
Ponga POWER en OFF.

Desconexión automática de la alimentación
Si para la unidad y no acciona ninguno de sus controles durante más de 5 minutos, la alimentación se desconectará automáticamente. Para volver a conectarla, ponga POWER en OFF y después otra vez en ON.

A 充電式電池

- 第一次使用前或 3 個月以上未使用後，使用前至少應充電 3 小時。
- 放入充電池或爲其充電時，請將POWER調到OFF處。
- 充電 3 小時後，大約可使用70分鐘。

注意!!
- 切忌一次充電時間超過 8 小時。
- 充電時只能使用附屬的交流電源轉接器。
- 不使用時，請拔下電池。
- 充電時，溫度在 5 ～35℃ 之間爲最佳狀態。
- 不使用本機時，請把POWER調到OFF處。若POWER在ON處，既使本機處於停止狀態，仍會消耗電力。

何時充電？
當BATTERY指示燈在顯示窗上閃爍不定時，電池便需要充電。若繼續使用，則BATTERY指示燈將熄滅，本機進入停止狀態。若發生此類情況，請將POWER調到OFF處並取出電池，以免其受損退化。

關於電池
- 附屬的充電池可充電大約300次。當電池壽命變短時，既使剛充完電，也會立即消耗光。此時需要更換電池。新的PB-25電池可在市場上購到。
- 在電池需要充電時應立即充電。若長時間不充電，則將逐漸放電。再充電時需花費更長時間。

B 家用電源

- 連接時將POWER調到OFF。
- 長期不使用時將交流電源轉接器由牆壁電源插座上拔下。

C 進行長時間携帶操作

若將另購的AIWA PB-S26充電式電池與本機附屬的電池並用，則可連行2.5小時的錄音（或 3 小時的放音）。

若要連接電池
請將POWER調到OFF。

自動電源關閉
若本機進入停止狀態並在五分鐘內未操作任何控制器，電源將自動關閉。若重要新打開，先將POWER調到OFF，然後調到ON。

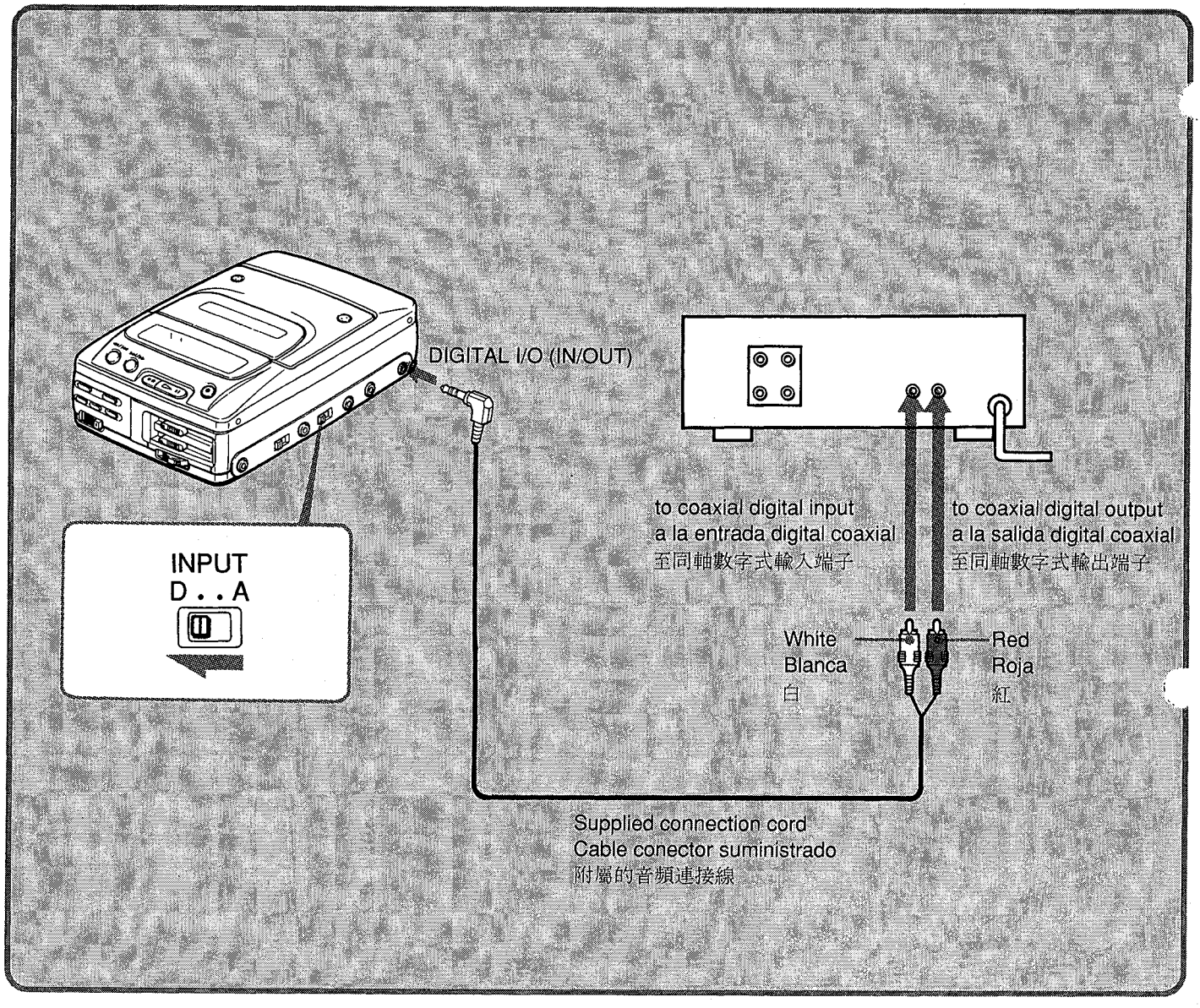
CONNECTIONS
CONEXIONES
連接

- Before making connections, turn off the power on each unit.
- Make sure each plug is inserted tightly. Loose connections cause noise.

- Insert the mini plug on the connection cord to the unit's DIGITAL I/O terminal, and connect the standard audio plugs to the source's digital terminals — red to output, white to input, as shown.

- Antes de realizar las conexiones, desconecte la alimentación de todas las unidades empleadas.
- Cerciórese de que todas las clavijas hayan quedado firmemente insertadas. Las conexiones flojas podrían causar ruido.

Connecting to a Digital Audio Source
Conexión a una fuente de audio digital
數字式音源之連接

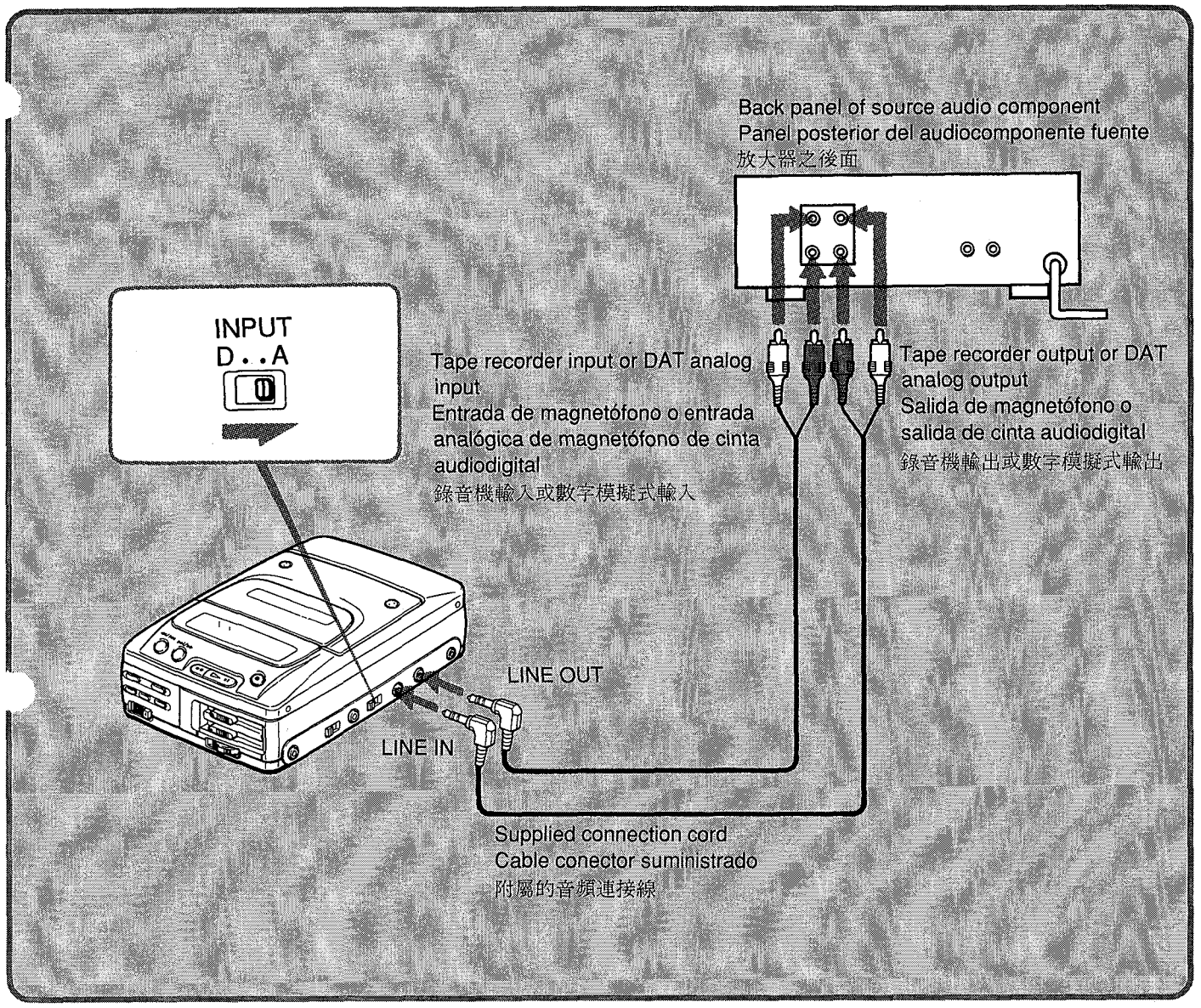


- Inserte la miniclavija del cable conector en el terminal DIGITAL I/O de la unidad, y conecte las clavijas de audio estándar a los terminales digitales de la fuente: la roja a la salida, y la blanca a la entrada como se muestra en la ilustración.

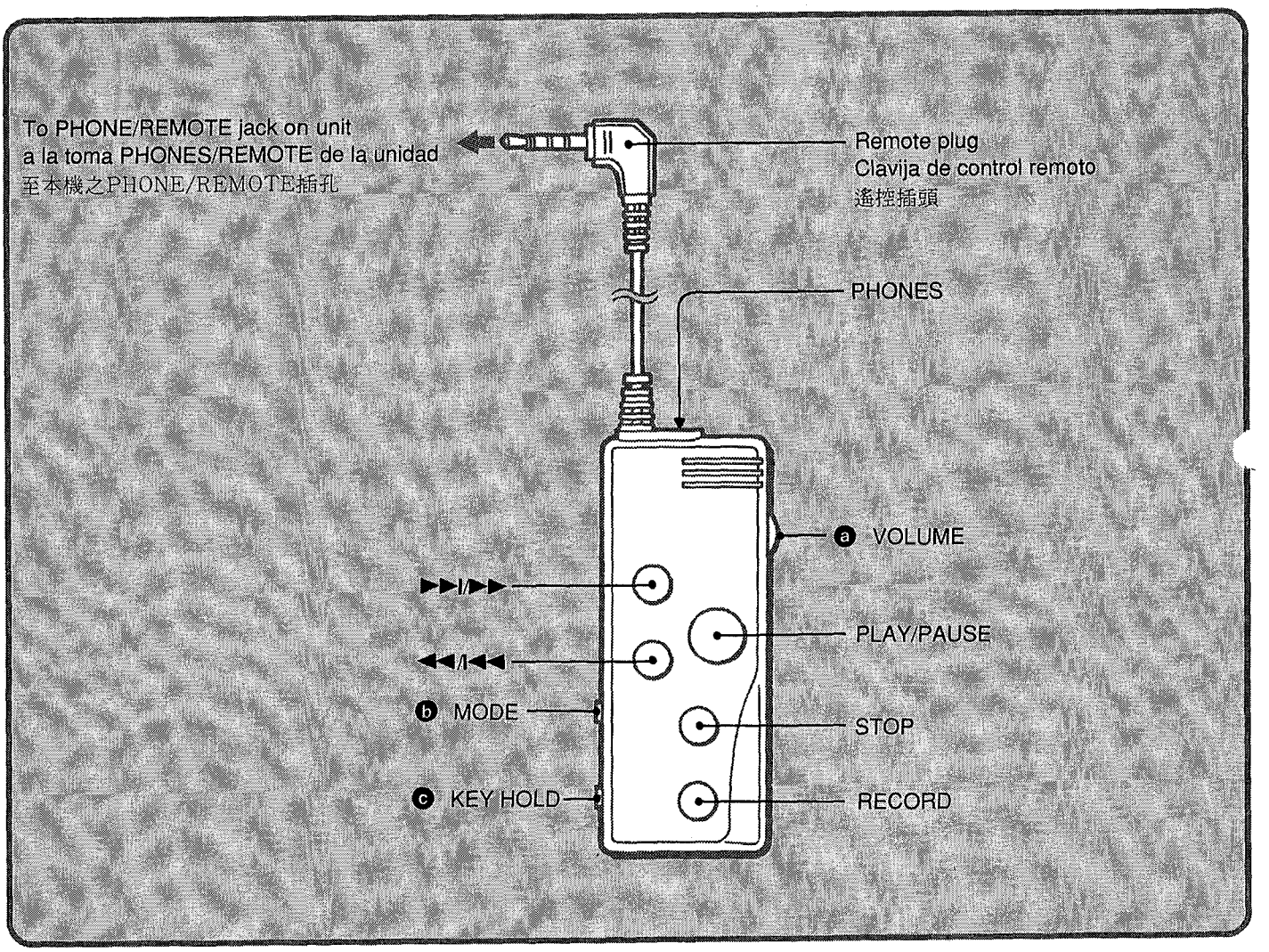
- 連接前，將兩機電源關閉。
- 確認兩邊插頭是否插緊。連接不緊可能導致噪音干擾。

- 如圖所示將連接線上的微型插頭插入本機之DIGITAL I/O端子。將標準音頻插頭與音源一側的機器之數字式端子相連接一紅色插頭接在輸出上，白色接在輸入上。

Connecting to an Analog Audio Source
Conexión a una fuente de audio analógica
模擬式音源之連接



REMOTE CONTROL
CONTROLADOR REMOTO
遙控



Buttons on the remote control and the main unit with identical indications have the same function.

ⓐ VOLUME control
When using this control, set the VOLUME control on the unit to just above the center position.

ⓑ MODE switch
To avoid unintentional recording (which will erase the recording in play), set to PROTECT. To record, set to REC.

ⓒ KEY HOLD switch
Similar to the KEY HOLD switch on the unit, this switch deactivates the remote control operation buttons to prevent inadvertent operation.

Los botones del controlador remoto y de la unidad principal con indicaciones idénticas poseen la misma función.

ⓐ Control de volumen (VOLUME)
Cuando vaya a emplear este control, ponga el control VOLUME de la unidad en una posición justamente superior a la central.

ⓑ Selector de modo (MODE)
Para evitar la grabación accidental (que borraría el material en reproducción), póngalo en PROTECT. Para grabar, póngalo en REC.

ⓒ Interruptor de bloqueo de botones (KEY HOLD)
Al igual que el interruptor KEY HOLD de la unidad, este interruptor desactiva los botones de operación del controlador remoto para evitar operaciones accidentales.

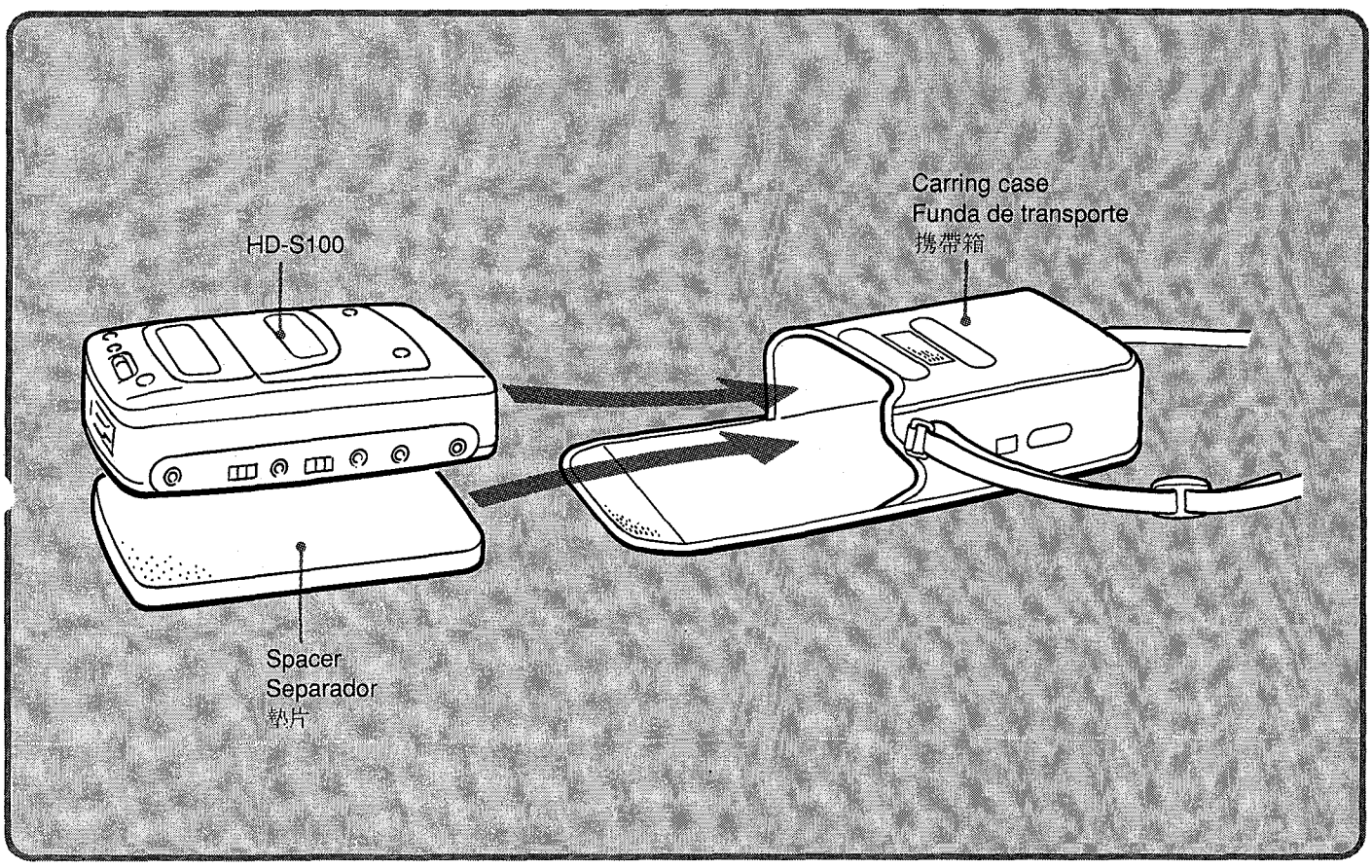
遙控器和主機上帶識別標誌的按鈕具有同樣功能。

ⓐVOLUME控制
使用此控制鈕時，請將本機之VOLUME控制鈕調在正好處於中間的位置上。

ⓑMODE開關
爲避免因失誤導致的錄音（這種錄音將抹去放音中的內容），請將此開關設在PROTECT。若要錄音，則將其設在REC位置。

ⓒKEY HOLD開關
與本機之KEY HOLD開關相同，該開關用於解除遙控操作鈕，以防止誤操作。

CARRYING CASE
FUNDA DE TRANSPORTE
携帶箱



When using with the optional PB-S26 battery
Take out the spacer and insert the unit with the PB-S26.

Para emplear con una batería PB-S26 opcional
Extraiga el separador e inserte la unidad con la PB-S26.

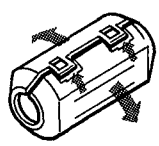
若要以另購的PB-S26電池進行操作時
取下墊片並將帶PB-S26的本體插入。

To prevent radio wave interference when using an optional connection cord, purchase a ferrite core (ZCAT2035, 0930) at your AIWA dealer. Attach the ferrite core to the cord near the DAT as illustrated. (Except K and H models)

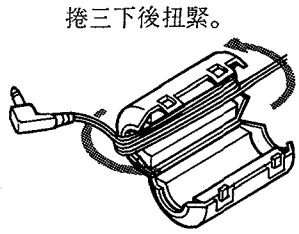
Si desea emplear un cable conector opcional, solicite un núcleo de ferrita (ZCAT2035, 093) a su proveedor AIWA, y conéctelo al cable en un lugar cercano al magnetófono de cinta audiodigital como se muestra en la ilustración. (Excepto los modelos K y H solamente)
Esto evitará la interferencia de ondas radioeléctricas.

爲防止收音機之電波干擾，當使用另購的連接線時，請在AIWA經銷店購買一鐵酸鹽電線(ZCAT2035, 0930)。如圖所示，將鐵酸鹽電線與靠近數字式錄音機的電線相連接。(除K機型和H機型外)

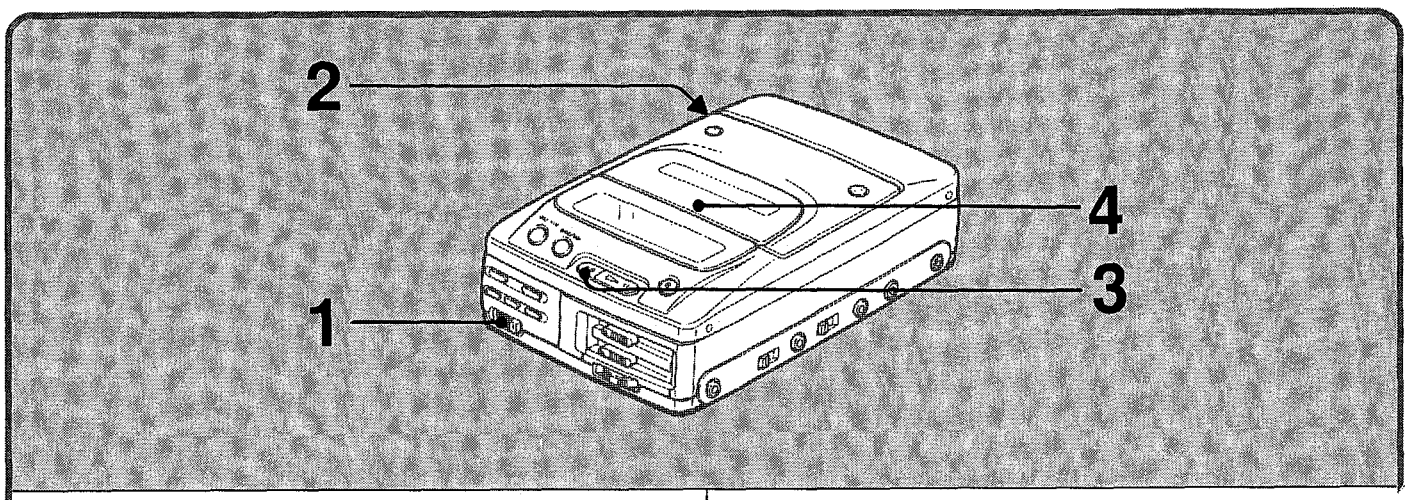
1 Open.
Abra.
打開。



2 Wind three times and close.
Bobine tres veces y cierre.
捲三下後扭緊。

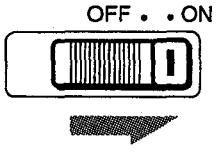


INSERTING A CASSETTE
INSERCIÓN DE UN CASETE
錄音帶之裝入



1 **Turn the power on.**
Conecte la alimentación.
打開電源。

POWER
OFF • • ON



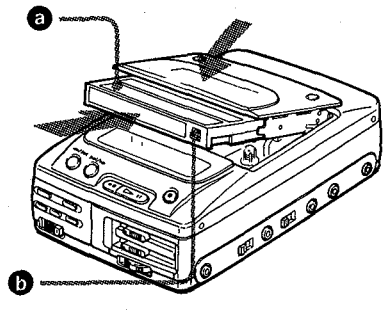
2 **Set the KEY HOLD switch to the right.**
Ponga el interruptor KEY HOLD en la posición derecha.
將KEY HOLD開關調到右側。

KEY HOLD • •

3 **Press ■ ⏏ to open.**
Presione ■ ⏏ para abrir el portacasete.
按壓 ■⏏鈕打開裝納室。

STOP/EJECT

4 **Set a cassette into the holder.**
Inserte un casete en el portacasete.
將磁帶放入裝納室。



Insert the cassette window side ⓐ up and safety tab ⓑ out, as shown.
Inserte el casete con la cara de la ventanilla hacia arriba ⓐ y la lengüeta de protección contra el borrado hacia afuera ⓑ, como se muestra en la ilustración.
如圖所示，裝入時使磁帶窗側朝上ⓐ，保險片一側朝外ⓑ。

To eject the cassette
Press the ■ ⏏ button after the tape has stopped.

KEY HOLD switch
In the left position, operation controls are deactivated to prevent accidental operation error during recording. Set the switch to the right for normal operation.

To protect a recording
To prevent accidentally recording over (erasing) a previous recording, slide out the erasure prevention tab on the back of the cassette A. To re-record, slide the tab back in B.

Para extraer el casete
Presione el botón ■ ⏏ después de que la cinta se haya parado.

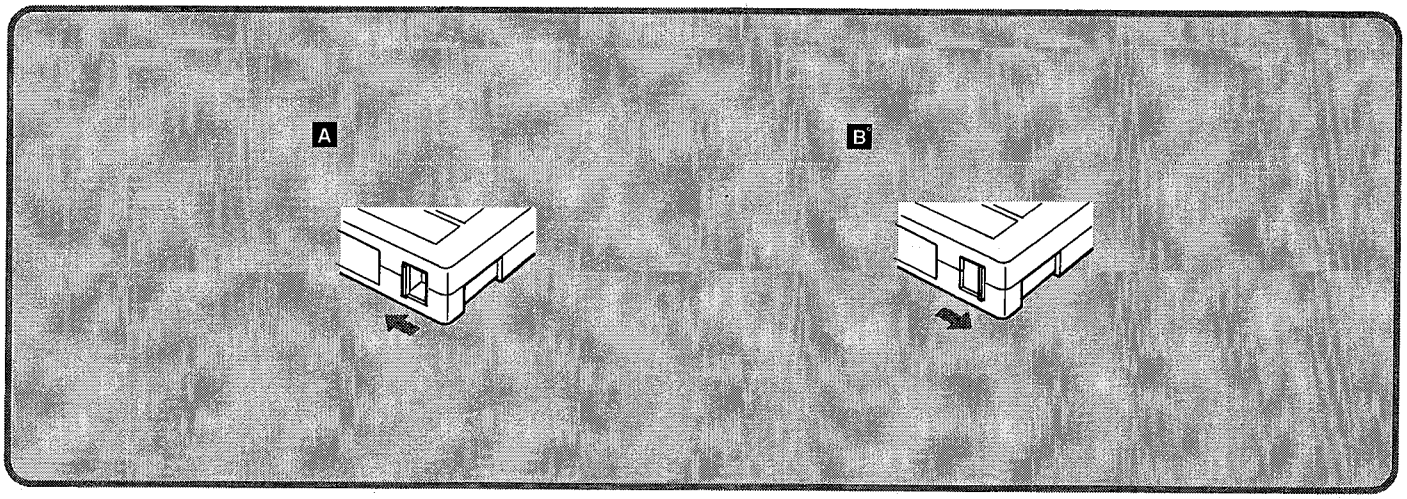
Interruptor KEY HOLD
En la posición izquierda, los controles de operación estarán desactivados para evitar operaciones accidentales durante la grabación. Para la operación normal, póngalo en la posición derecha.

Para proteger una grabación
Para evitar la grabación accidental sobre una grabación anterior (borrado), deslice hacia afuera la lengüeta de protección contra el borrado de la parte posterior del casete A. Para volver a grabar, deslice la lengüeta hacia adentro B.

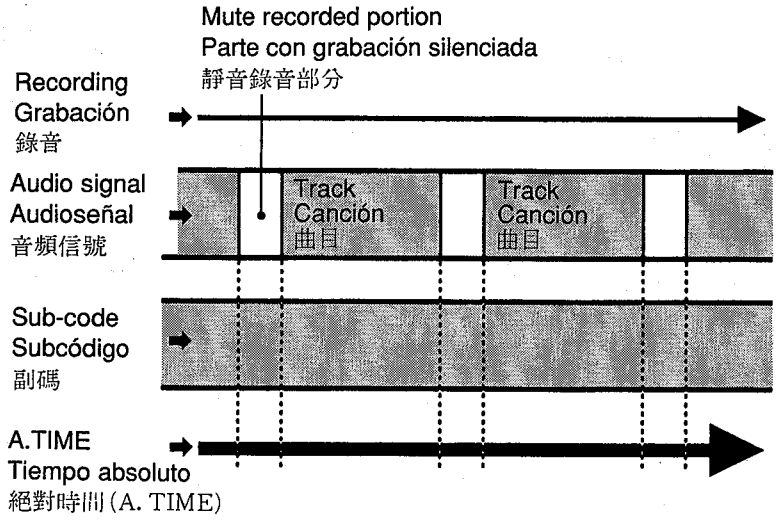
若要彈出磁帶
在錄音帶停止後，按壓 ■ ⏏鍵。

KEY HOLD開關
錄音中將此開關調在左側，可解除控制鈕之操作，以防止意外的操作失誤。正常操作時請將其調到右側。

若要保護錄音內容
爲防止在已錄音之處重新錄音(消除)，請把磁帶後面的保險片拉出A。若要重新錄音，請將其拉入B。



A



Absolute time (A. TIME) Signal Recording

A. TIME, or "absolute time," is the elapsed time from the beginning of the tape. In all recording operations, this time signal is automatically recorded on one portion of the tape. This feature enables easy and accurate location of a position.

Mute recorded portions A
On analog cassettes, tape search operates by detecting blank (or very low level) sections of 4 seconds or more. On DAT, however, subcode signals are continuously recorded (along with the music signals) to enable search operation. Even during the quiet passages between songs, these signals are recorded.

Non-recorded (blank) portions B
These are portions of the tape which have not been recorded yet, and therefore have no A. TIME or subcode signals. As such, search operations cannot be performed.

Avoiding blank portions
To ensure accurate A. TIME indication and search operation, care must be taken to eliminate non-recorded portions on the tape by starting new recordings on a tape exactly where the previous recording finishes.

Locating the Recording Start Point

When recording on a new tape, be sure to start at the very beginning.

When recording over a previously recorded tape, find the desired start point (by sound or A. TIME indication) and begin recording.

When recording from the end of a previous recording on a new tape, if the A. TIME is not shown on the display, press the DISPLAY button so that it is indicated. Then press AARS/RESET.

AARS - Automatic A.Time Record Standby
- AARS does not function on tapes in which the A.TIME has not been encoded, so rewind the tape to the start.
- AARS will function if the AARS/RESET button is pressed when A.TIME or P.TIME is indicated on the display.

Grabación de la señal de tiempo absoluto (A.TIME)

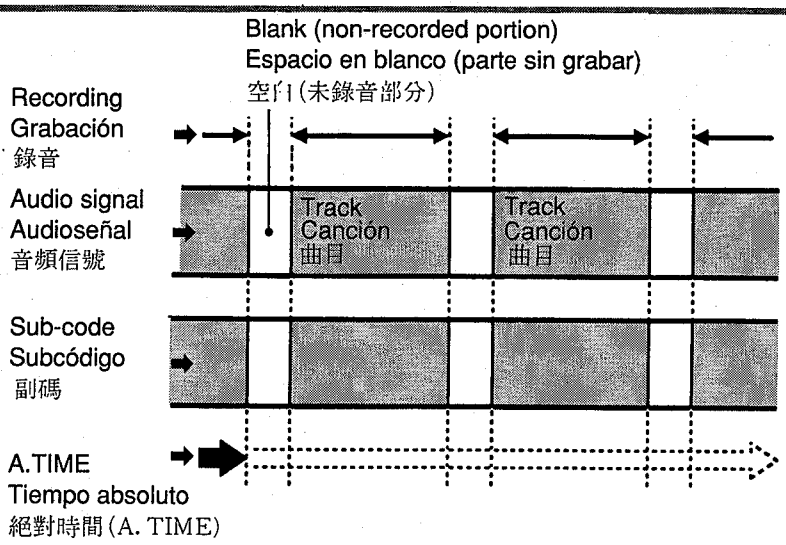
A. TIME o "tiempo absoluto" es el tiempo transcurrido desde el comienzo de la cinta. En todas las operaciones de grabación, esta señal de tiempo se graba automáticamente en una parte de la cinta. Esta función le permitirá localizar fácil y precisamente cualquier posición dada.

Partes con grabación silenciada A
En los casetes analógicos, la búsqueda de la cinta funciona detectando secciones en blanco (o de nivel muy bajo) de 4 o más segundos. En un casete de cinta audiodigital, sin embargo, para permitir la operación de búsqueda se graban continuamente señales de subcódigos (junto con las audioseñales). Estas señales se graban incluso en las parte sin sonido entre canciones.

Partes no grabadas (en blanco) B
Éstas son partes de la cinta que no han sido grabadas todavía y que, por lo tanto, no poseen señales de A.TIME ni de subcódigos. En tales partes no será posible realizar operaciones de búsqueda.

Para evitar dejar partes en blanco
Para asegurar la indicación precisa del tiempo absoluto y las operaciones de búsqueda, habrá que tener cuidado de eliminar las partes sin grabar de la cinta comenzando cada nueva grabación en la misma exactamente donde finalizó la anterior.

B



Localización del punto de comienzo de la grabación

Para grabar en una cinta nueva, cerciórese de iniciar la grabación desde el comienzo de la misma.

Para grabar en una cinta previamente grabada, busque el punto de comienzo deseado (escuchando el sonido o mediante la indicación del tiempo absoluto) e inicie la grabación.

Para grabar desde el final de una grabación anterior, si en el visualizador no está indicado el tiempo absoluto, presione el botón DISPLAY para que aparezca. Después presione AARS/RESET.

…spera automática de grabación de tiempo absoluto (AARS)

- La función de AARS no trabajará con cintas que no tengan codificado A.TIME, en cuyo caso tendrá que rebobinar la cinta hasta su comienzo.
- La función de AARS se desactivará si presiona el botón AARS/RESET cuando en el visualizador esté indicándose A.TIME o P.TIME.

絕對時間(A.TIME)信號之錄製

A. TIME或"絕對時間"是由錄音帶之開頭處計起的已過時間。在所有錄音操作中，這一信號都會自動被錄在錄音帶的某一部分上。這一特徵使您能方便而又準確地確定位置。

靜音錄音部分 A

在模擬式磁帶上，錄音帶尋曲可通過檢測4秒鐘以上的空白(或電平極低的)部分來進行操作。而在數字式磁帶上，副碼信號將(隨着音樂信號)連續被錄製，以此可進行尋曲。盡管在兩首歌曲間的靜音部分，這些信號仍將被錄下來。

未錄音(空白)部分 B

這些部分未錄過音，因此沒有A. TIME或副碼信號。這些部分無法進行尋曲操作。

空白部分之防止

爲保證A. TIME指示及尋曲操作準確無誤，應注意在以前錄音之結尾處重新開始錄音時不要留下未錄音之空白處。

找出錄音開始之處

在新錄音帶上錄音時，應從該帶之開頭處開始錄起。

在以前錄過音的磁帶上錄音時，請先找出您想開始錄音之處(利用聲音或A. TIM指示)，然後開始錄音。

在新錄音帶上已錄音之結尾處開始錄音時，若A. TIME未顯示在顯示窗上，請按壓DISPLAY使其顯示出來，然後按壓AARS/RESET。

AARS — 自動A.TIME錄音待機

- 在未記錄A.TIME的錄音帶上，AARS將不工作。請將錄音帶倒回起點處。
- 當A.TIME或P.TIME在顯示窗上出現時按壓AARS/RESET按鈕，AARS將不發揮作用。

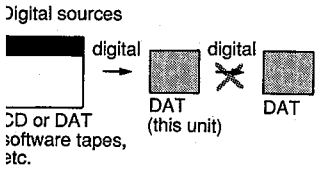
Digital Recording
Grabación digital
數字式錄音

When recording from digital sources, note:
- The recording level is fixed.
- REC PAUSE cannot be released by pressing the ▶II button if:
  nothing is connected to the digital input jack, the digital source is not connected properly, the input source is not in the play mode when the ▶II button is pressed.

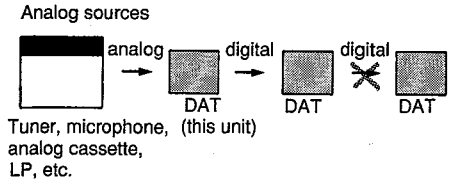
Direct digital dubbing (without using the analog terminals) from another DAT unit is possible. If the START ID codes (page 32) are encoded on the playback tape, they will automatically be recorded on the duplicated tape. The PROGRAM NO. codes, however, are renumbered from 1.

Serial Copy Management System (SCMS)
In order to protect artist copyrights, SCMS restricts direct digital dubbing in the following manner:

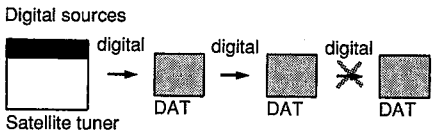
- **Digital dubbing from digital sources with copy prohibit signals (CD or pre-recorded DAT)**
  A first-generation recording can be made digitally from these sources, but subsequent duplications from it can only be analog recorded.



- **Digital dubbing from an analog source**
  The first-generation dubbing can be digitally recorded, but subsequent duplications from it can only be analog recorded.



- **Digital dubbing from digital sources without copy prohibit signals (satellite tuner, etc.)**
  Digital dubbing of a digitally recorded tape from these sources is possible, and subsequent digital dubbing from that first-generation recording is also possible. Subsequent duplications from second-generation recordings, however, can only be analog recorded.

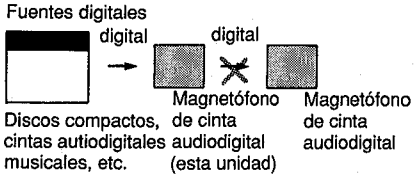


Antes de grabar de fuentes digitales, tenga en cuenta que:
- El nivel de grabación es fijo.
- REC PAUSE no podrá desengancharse presionando el botón ▶II si:
  no hay nada conectado a la toma de entrada digital, la fuente digital no está adecuadamente conectada, o la fuente de entrada no estaba en el modo de reproducción cuando presionó el botón ▶II.

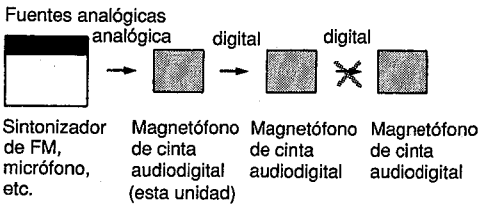
La duplicación digital directa (sin emplear las tomas analógicas) desde otra unidad de cinta audiodigital. Si en la cinta hay registrados subcódigos de identificación de inicio (START ID) (página 32), se grabarán automáticamente en la cinta duplicada. Sin ambargo, los subcódigos de números de programas (PROGRAM NO.) se renumerarán desde 1.

Sistema de administración de copia en serie (SCMS)
Para proteger los derechos de autor, el SCMS restringe la duplicación digital directa de la forma siguiente:

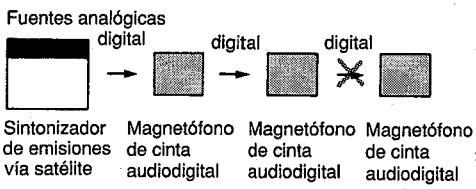
- **Duplicación digital de fuentes digitales con señales de prohibición de copia (Discos compactos o cintas audiodigitales pregrabadas)**
  De estas fuentes podrá realizarse una grabación de primera generación, pero las siguientes duplicaciones solamente podrán realizarse mediante grabación analógica.



- **Duplicación de una fuente analógica**
  Podrá realizar una grabación de primera generación, pero las siguientes duplicaciones solamente podrán realizarse mediante grabación analógica.



- **Duplicación digital de fuentes digitales sin señales de prohibición de copia (sintonizador de emisiones vía satélite, etc.)**
  Podrá realizarse la duplicación digital de una cinta digitalmente grabada de estas fuentes, y también podrá realizarse otra duplicación de tal grabación de primera generación. Sin embargo, las duplicaciones siguientes solamente podrán realizarse mediante grabación analógica.



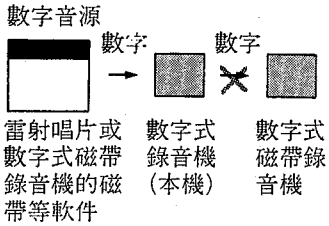
由數字式音源進行錄音時應注意：
- 錄音電平穩定。
- 在下述情況下按壓 ▶II 按鈕亦不能解除 REC PAUSE狀態：
  數字式輸入插孔上未連接任何裝置。
  數字式音源連接得不適當。
  按壓 ▶II 按鈕時，輸入音源未處於放音狀態。

可以直接由另一架數字式錄音機上進行數字式複錄(不使用模擬式端子)。若放音的磁帶上錄有START ID副碼(32頁)，該副碼將自動被錄到複錄的錄音帶上。PROGRAM NO副碼將從1重新編排。

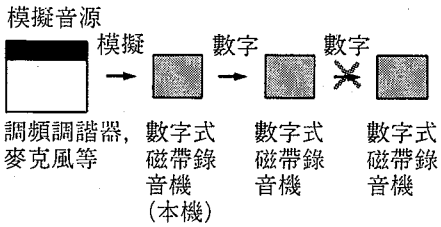
系列複製管理系統(SCMS)

爲保護版權，SCMS以下列方式限制直接的數字式複錄：

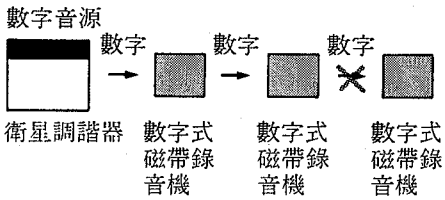
- **由帶複錄禁止標記的數字式音源進行數字式複錄時（雷射唱片或灌製的數字式音樂帶)。**
  可利用這些音源進行第一次數字式複錄，但再次複錄只能以模擬式進行。



- **從模擬音源進行數字式複錄**
  第一次複錄可以數字式進行，但再次複錄只能以模擬式進行。

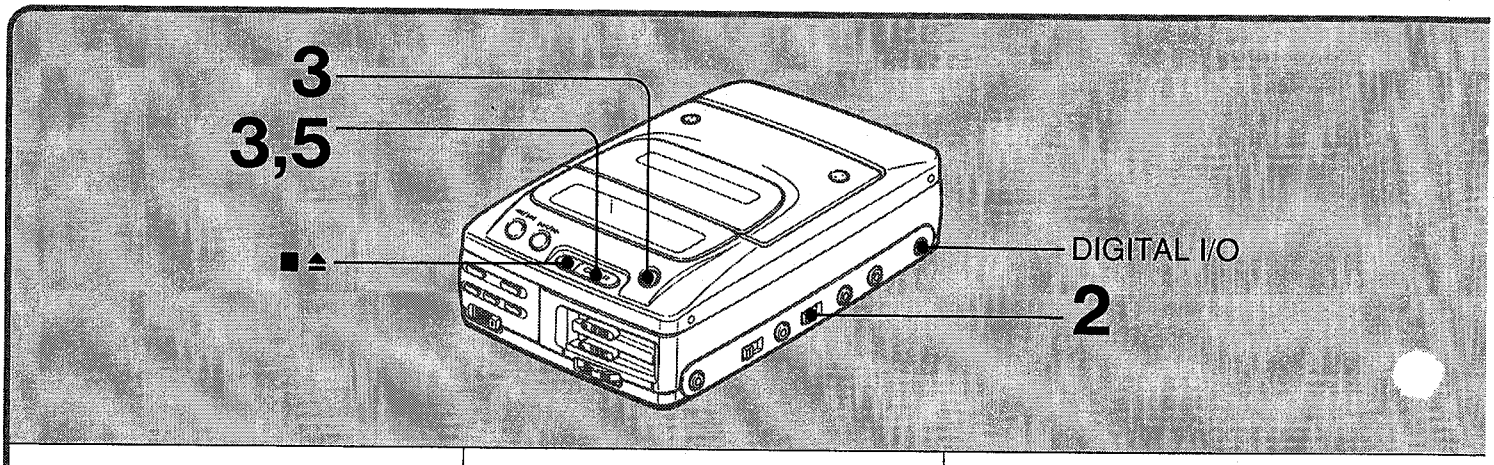


- **從不帶複製禁止標記的數字式音源（衛星調諧器等)上進行數字式複錄。**
  可利用這些音源進行數字式複錄，亦可從第一次複錄後的音源上再次進行複錄。但從第二次複錄的音源上再次進行複錄時，只能以模擬式進行。



DIGITAL RECORDING
GRABACIÓN DIGITAL
數字式錄音

— Recording from equipment connected to the DIGITAL I/O jack
— Grabación de un equipo conectado a la toma DIGITAL I/O
— 從與DIGITAL I/O插孔相連接的裝置上進行錄音



1 **Insert a cassette (page 14) and locate the recording start point (page 16) to ensure proper A. TIME recording.**
If the tape is new, rewind it to the beginning.

Inserte un casete (página 14) y localice el punto de comienzo de la grabación (página 16) para asegurar la grabación apropiada del tiempo absoluto.
Si la cinta es nueva, rebobínela hasta su comienzo.

裝入錄音帶(14頁)並找出錄音開始之處(16頁)，以保證A.TIME之錄製能順利進行。
若是用新錄音帶，請將其倒回到開頭處。

2 **Set the INPUT switch to D (digital).**

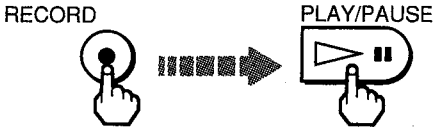
Ponga el selector INPUT en D (digital).

將INPUT開關調到D（數字式）。

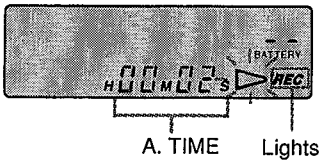
3 **While holding the ● button down, press the ►II button.**

Manteniendo pulsado el botón ●, presione el botón ►II.

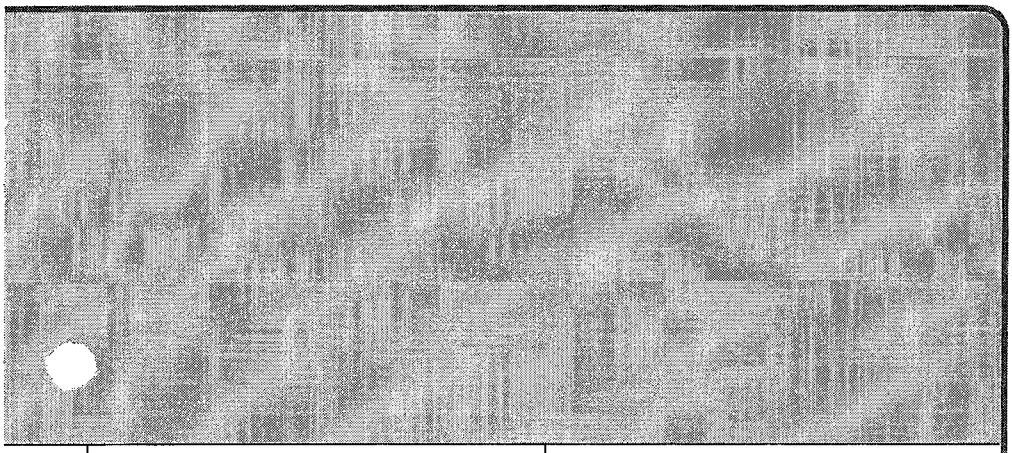
在按下 ● 按鈕的同時，按壓按鈕 ►II。



The unit enters REC PAUSE mode when A. TIME is shown as 00:02.
La unidad entrará en el modo de grabación en pausa cuando el tiempo absoluto sea 00:02.
當A.TIME顯示爲"00：02"時，本機進入REC PAUSE狀態。



A. TIME
Lights
Se encenderá.
發亮



4

Start playback of the source to be recorded.

Inicie la reproducción de la fuente que desee grabar.

開始播放要錄製的音源。

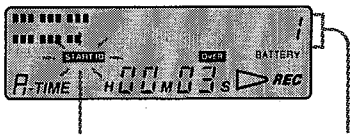
5

Start recording by pressing ▶II.
Recording begins from program number 1.

Inicie la grabación presionando ▶II.
La grabación comenzará desde el número de programa 1.

按壓 ▶II 按鈕開始錄音。
錄音從節目數碼 1 開始進行。

PLAY/PAUSE



Flashes.
Parpadeará.
閃爍

Program number
Número de programa
節目數碼

To pause recording, press the ▶II button.

To stop recording, press the ■ ≙ button.

To monitor the sound before recording, press the ● button.

Para realizar una pausa en la grabación, presione el botón ▶II button.

Para cesar la grabación, presione el botón ■ ≙.

Para escuchar el sonido antes de la grabación, presione el botón ●.

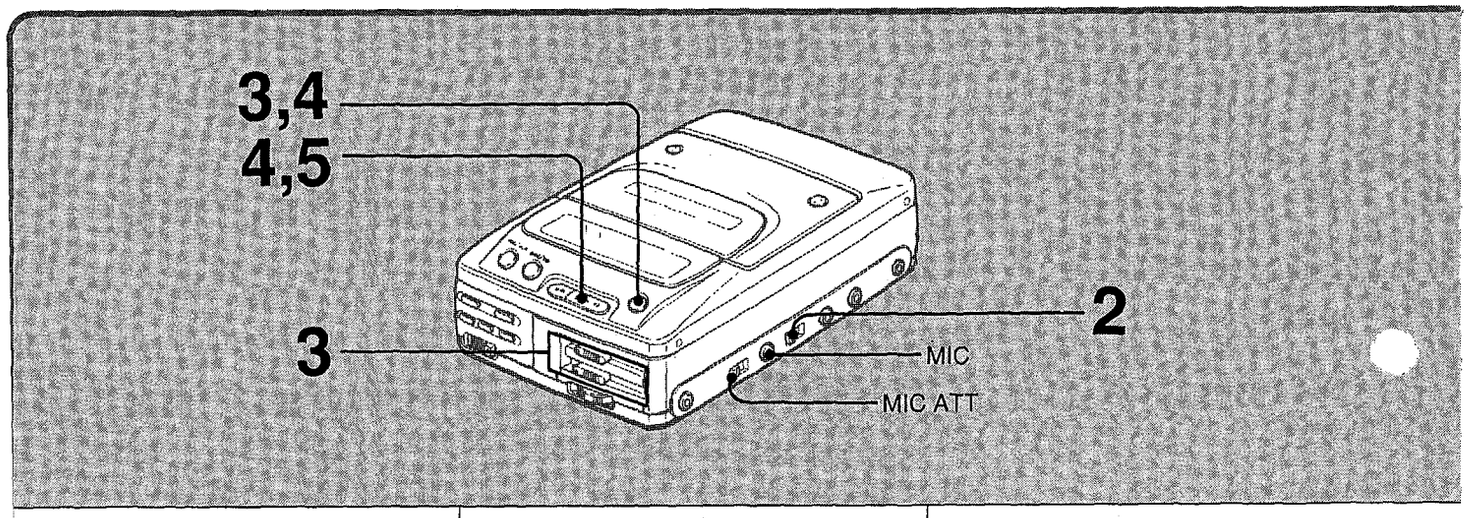
若要暫停錄影， 按壓 ▶II 按鈕。

若要停止錄影， 按壓 ■ ≙ 按鈕。

若要在錄音前監聽其聲音， 請按壓 ● 按鈕。

ANALOG RECORDING
GRABACIÓN ANALÓGICA
模擬式錄音

— Recording from equipment connected to the LINE IN jack, or from a microphone connected to the *MIC jack*
— Grabación del equipo conectado a las tomas LINE IN, o a través de un micrófono conectado a la toma MIC
— 從與LINE IN插孔相連接的裝置或與MIC插孔相連接的麥克風上進行錄音時



1

Insert a cassette (page 14) and locate the recording start point (page 16) to ensure proper A. TIME recording.
If the tape is new, rewind it to the beginning.

Inserte un casete (página 14) y localice el punto de comienzo de la grabación (página 16) para asegurar la grabación apropiada del tiempo absoluto.
Si la cinta es nueva, rebobínela hasta su comienzo.

裝入錄音帶(14頁)並找出錄音開始處(16頁)，以保證A.TIME之錄製準確無誤。
若是新錄音帶，請將其倒回起點處。

2

Set the INPUT switch to A (analog).

Ponga el selector INPUT en A (analógica).

將INPUT開關調到A(模擬)。

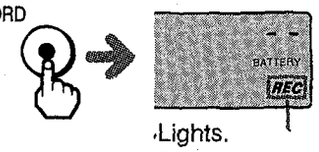
3

Set the recording level.

Ajuste el nivel de grabación.

設定錄音電平。

1) RECORD

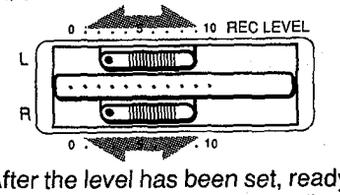


Lights.
Se encenderá.
發亮

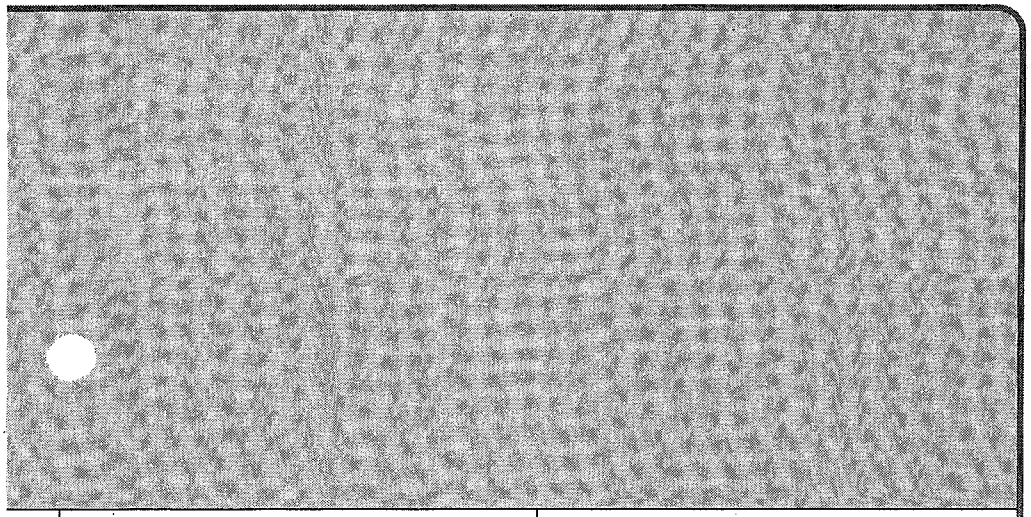
2) Play the source to be recorded, and adjust the REC LEVEL controls. (See page 24 for details.)

Ponga en reproducción la fuente que desee grabar y ajuste los controles REC LEVEL. (Con respecto a los detalles, consulte la página 24.)

播放欲錄製的音源，並調整REC LEVEL控制鈕。(詳細請參閱24頁)。



3) *After the level has been set, ready the playback source for recording.*
Después de haber ajustado el nivel, disponga la fuente de reproducción para grabar.
電平調好後，準備用於錄音的放音音源。

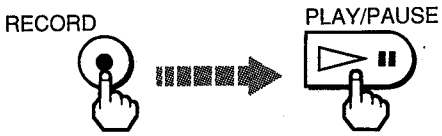


4

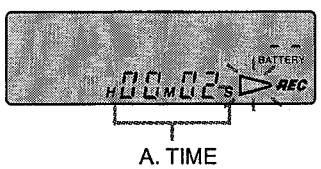
While holding the ● button down, press the ►II button.

Manteniendo pulsado el botón ●, presione el botón ►II.

在按下●按鈕的同時，按壓►II按鈕。



The unit enters REC PAUSE mode when A. TIME is shown as 00:02.
La unidad entrará en el modo de grabación en pausa cuando el tiempo absoluto sea 00:02.
在A. TIME顯示爲"00：02"時，本機進入REC PAUSE狀態。



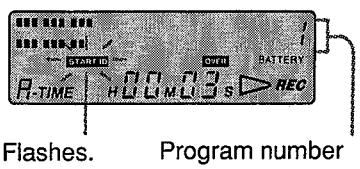
Start playback of source to be recorded.
Inicie la reproducción de la fuente que desee grabar.
開始播放欲錄製的音源。

5

Start recording by pressing ►II.
Recording begins from program number 1.

Inicie la grabación presionando ►II.
La grabación comenzará desde el número de programa 1.

按壓PLAY/PAUSE按鈕，開始錄音►II。
錄音從節目數碼 1 開始進行。



To pause recording, press the ►II button.

To stop recording, press the ■ ⏏ button.

To monitor the sound before recording, press the ● button.

Para realizar una pausa en la grabación, presione el botón ►II.

Para cesar la grabación, presione el botón ■ ⏏.

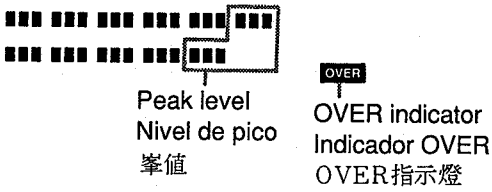
Para escuchar el sonido antes de la grabación, presione el botón ●.

若要使錄音暫停， 請按壓 ►II 按鈕。

若要停止錄音， 請按壓 ■ ⏏按鈕。

若要在錄音前監聽其聲音， 請按壓 ● 按鈕。

Ⓐ



Ⓐ Adjusting the recording level

The peak level meters indicate the level of the audio signal. While observing the meters, set the REC LEVEL controls so that the peak level falls between –6 dB and 0 dB.
Make sure the OVER indicator does not light up, even at the highest level. Recordings made when the OVER indicator lights steadily will cause sound distorted.

Erasing a recording

A recording is erased when a new recording is made over it. To erase a recording without recording any sound, set the INPUT switch to A, set the REC LEVEL at MIN, then follow the normal analog recording procedure.

Ⓐ Ajuste del nivel de grabación

Los medidores de nivel de pico indican el nivel de la señal de audio. Observando los medidores, ajuste los controles REC LEVEL de forma que el nivel de pico esté entre –6 dB y 0 dB.
Cerciórese de que el indicador OVER no se encienda, incluso con el nivel más alto. Las grabaciones con el indicador OVER permanentemente encendido resultarán en sonido distorsionado.

Borrado de una grabación

Una grabación se borrará cuando realice otra nueva sobre ella. Para borrar una grabación sin realizar otra nueva, ponga el selector INPUT en A, ponga REC LEVEL en MIN, y después realice el procedimiento de grabación analógica.

Ⓐ 錄音電平之調整

峯值電平儀顯示音頻信號的電平。在察看電平儀的同時，請調整REC LEVEL控制鈕使峯值電平降至—6dB～0dB之間。

確認既使在最高電平時OVER指示燈仍不發亮。在OVER指示燈持續發亮時錄的音可能會變調。

錄音之消除

在原錄音處重新錄音後，原有的錄音將被消除。若要在不錄進任何聲音的情況下消除原有的錄音，請將INPUT開關調到A，REC LEVEL調在MIN，然後按通常的模擬式錄音步驟操作。

Ⓑ

Ⓑ Recording with a microphone

Before operation, connect the microphone to the recorder as shown.

If the proper recording level can not be set

If the REC LEVEL must be set at "3" or less to achieve the proper recording level with the desired microphone positioning, the microphone input must be attenuated. Set the MIC ATT switch to 10 dB and set the recording level. If a REC LEVEL setting of "3" or over still cannot be achieved, set the MIC ATT switch to 20 dB. If a REC LEVEL setting of "3" or over still cannot be achieved, then the microphone must be moved farther away from the sound source.

Choosing a microphone

Since DAT is a very high fidelity recording medium, a good quality microphone is essential. Generally, dynamic microphones capture a very wide dynamic range, while condensor microphones have a very wide frequency response. When recording very loud sound sources, or recording at close range, AIWA recommends the use of either a dynamic microphone or a DAT-use condensor microphone (such as the AIWA CM-S1) which features an extremely wide dynamic range.

Ⓑ Grabación con micrófono

En primer lugar, conecte el micrófono a la unidad como se muestra.

Si no puede ajsutar el nivel de grabación apropiado

Cuando haya que ajustar REC LEVEL a "3" o menos a fin de obtener el nivel de grabación adecuado con el micrófono en la posición deseada, será necesario atenuar la entrada del micrófono. Ponga el selector MIC ATT en 10 dB y ajuste el nivel de grabación. Si todavía no puede lograr un ajuste de REC LEVEL de "3" o más, ponga el selector MIC ATT en 20 dB. Si el ajuste de REC LEVEL de "3" o más sigue sin conseguirse, habrá que alejar el micrófono de la fuente de sonido.

Elección del micrófono

Como la cinta audiodigital es un medio de grabación de fidelidad realmente alta, será esencial emplear un micrófono de gran calidad. En general, los micrófonos dinámicos captan una gama dinámica muy amplia, mientras que los electrostáticos poseen una respuesta en frecuencia muy ancha. Cuando grabe fuentes de sonido muy fuerte, o para grabar a corta distancia, AIWA recomienda emplear un micrófono dinámico, o un micrófono electrostático diseñado para magnetófonos de cinta audiodigital (como el CM-S1 AIWA) que se caracteriza por su gama dinámica extremadamente amplia.

Ⓑ 以麥克風進行錄音

操作前，請按圖所示，將麥克風與本機相連。

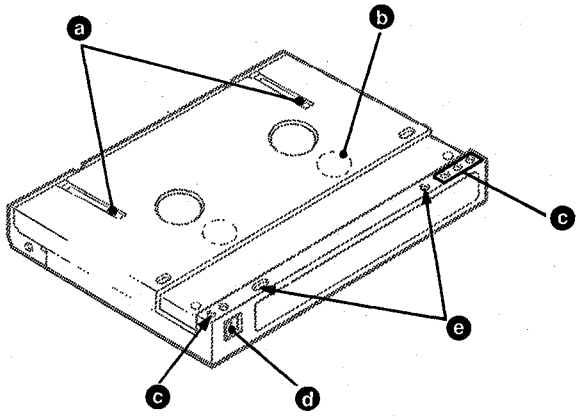
若無法調出適當的錄音電平

在您將麥克風放的位置上，若REC LEVEL須調到"3"或更低方能獲得適當的錄音電平，麥克風輸入則會很微弱。請將MIC ATT開關調到10dB，並調整錄音電平。若REC LEVEL調到"3"或更高仍不能獲得適當的錄音電平，請把MIC ATT開關調到20dB。若REC LEVEL調到"3"或更高仍不能獲得適當的錄音電平，則須將麥克風移到距音源更遠些的位置上。

麥克風之選擇

因數字式錄音機是高度精確的錄音媒體，所以高品質的麥克風極爲重要。通常，活動式麥克風可把握廣闊的活動範圍，而聚音式麥克風則能獲得廣闊的頻率效應。若要錄製高聲的音源，或在近距範圍錄音時，建議您使用具備極廣闊活動範圍之特徵的活動式麥克風或數字式錄音機用聚音式麥克風(如AIWA CM-S1)。

DIGITAL AUDIO TAPE CASSETTES
CASETES DE CINTA AUDIODIGITAL
數字式音頻錄音磁帶



DAT Cassette Parts

- ⓐ Slider locks
- ⓑ Hub hole
- ⓒ Recognition holes
- ⓓ Erasure prevention tab
- ⓔ Datum holes (sub)

- Recording is possible on only one side of the cassette.
- The cassette shell is designed to keep out dust. Do not force the tape cover open. Store the cassettes upright in their cases.

DAT Track Format

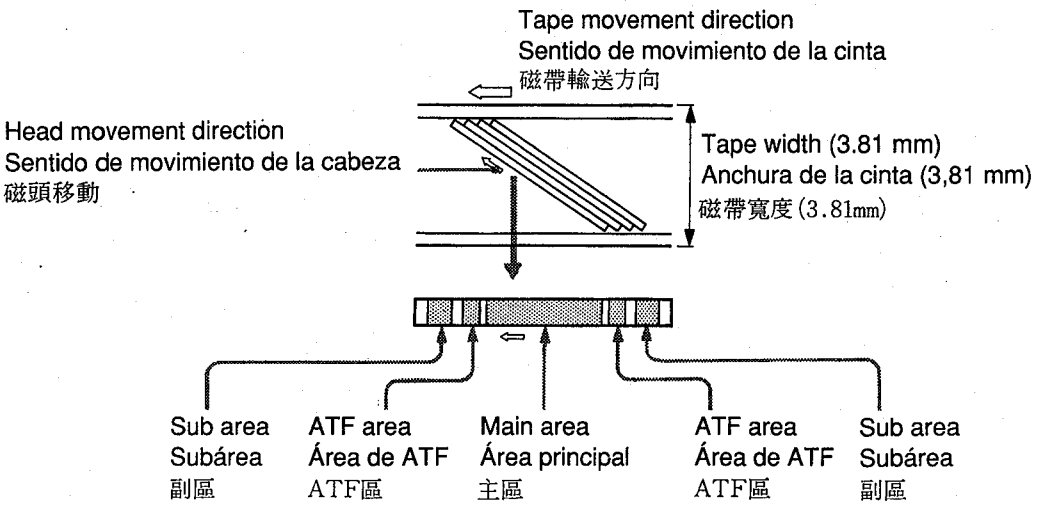
DAT uses a rotary head and records on tracks as shown above.

- **Main area (Sound recording area):** The actual sound is recorded here in short diagonal tracks.
- **ATF area:** The automatic track finding (ATF) signal is recorded here. This signal ensures stable tracking of the rotary head.
- **Sub area:** Recorded in this area are code signals for high-speed search operations, A. TIME, START ID, and PROGRAM NO.

Partes del casete de cinta audiodigital

- ⓐ Seguros de corredera
- ⓑ Orificio del cubo del carrete
- ⓒ Orificios de reconocimiento
- ⓓ Lengüeta de protección contra el borrado
- ⓔ Orificios de referencia (sub)

- La grabación solamente será posible en una cara del casete.
- El casco del casete está diseñado para impedir la entrada del polvo. No abra a la fuerza la cubierta de la cinta. Guarde los casetes en posición vertical dentro de sus cajas.



Formato de las pistas de la cinta audiodigital

El magentófono de casetes de cinta audiodigital emplea un tambor de cabezas giratorio y graba en las pistas como se muestra arriba.

- **Área principal (Área de grabación de sonido):** El sonido se graba aquí en pistas diagonales cortas.
- **Área de ATF:** Aquí se graba la señal de búsqueda automática de pista (ATF). Esta señal asegura el seguimiento estable del tambor de cabezas giratorio.
- **Subárea:** En este área se graban las señales de los subcódigos para las operaciones de búsqueda a gran velocidad, A.TIME (tiempo absoluto), START ID (subcódigo de identificación de inicio), y PROGRAM NO. (subcódigo de número de programa).

數字式錄音帶結構部分

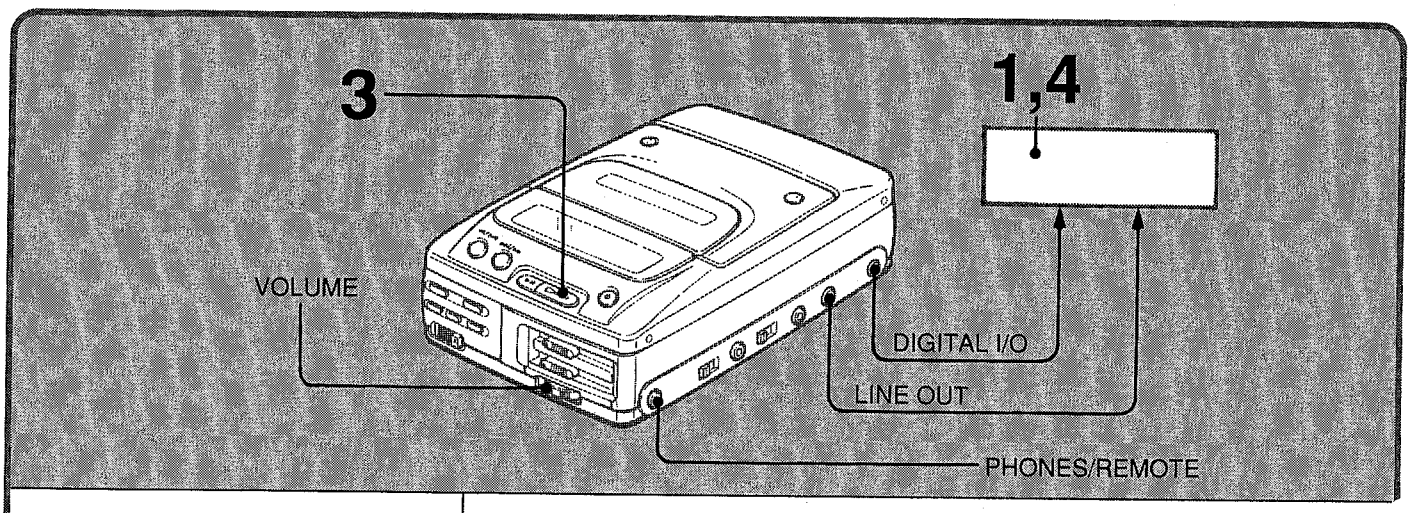
ⓐ 滑動鎖定
ⓑ 心軸孔
ⓒ 識別孔
ⓓ 防止消除保險片
ⓔ 基準孔(下)

- 錄音不能在磁帶之兩面同時進行。
- 磁帶殼用來防灰塵。不要強行打開錄音帶蓋。磁帶應直立存放在盒中。

數字式磁帶之磁道格式

如上圖所示，數字式磁帶錄音機內裝有一旋轉磁頭並在磁道上進行錄音。

- **主區(聲音錄製區)：**
  實際聲音被錄在這裏的短斜紋磁道上。
- **ATF區：**
  自動跟踪探測(ATF)信號在此錄製。這一信號可使旋轉磁頭之跟踪穩定進行。
- **副區：**
  用於快速搜尋操作的代碼信號在此錄製。如A. TIME、START ID及PROGRAM NO。



1

Listening through headphones
Connect the headphones to the PHONES/REMOTE jack, which programs only a stereo mini plug. Turn the unit volume all the way down before playback.

Listening through a system
Connect the unit to an external system through the LINE OUT jack, which takes only a stereo mini plug. Turn the system amplifier all the way down before playback.

Escucha a través de auriculares
Conecte unos auriculares, provistos de miniclavija estéreo, a la toma PHONES/REMOTE. Antes de iniciar la reproducción reduzca al mínimo el volumen de la unidad.

Escucha a través de un sistema
Conecte la unidad a un sistema externo a través de LINE OUT (minitoma estéreo). Antes de iniciar la reproducción, reduzca al mínimo el volumen del amplificador del sistema.

通過耳機收聽
將耳機與只能插入一個立體聲微型插頭的PHONES/REMOTE插孔相連接。放音前將本機音量全調到低處。

通過音響系統收聽
通過只能插入一個立體聲微型插頭的LINE OUT插孔將本機與外部音響系統相連接。放音前，請將音響系統之放大器均調至低處。

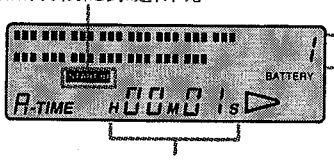
2

Insert a cassette. (See page 14)
Inserte un casete. (Consulte la página 14.)
裝入錄音帶(參閱14頁)。

3

Start playback by pressing the ►II button.
Inicie la reproducción presionando el botón ►II.
按壓 ►II 按鈕開始放音。

Appears where a start ID is registered.
Aparecerá cuando se registre un subcódigo de identificación de inicio.
在起點識別被記錄處出現



Program number
Número de programa
節目數碼

Tape running time
Tiempo de recorrido de la cinta
磁帶轉動時間

4

Set the desired volume level.
For headphones: Use the unit volume control.
For a system: Use the system amplifier volume control.

Ajuste el volumen al nivel deseado.
Para auriculares: Emplee el control de volumen de la unidad.
Para un sistema: Emplee el control de volumen del sistema.

調整音量電平。
耳　　機：請使用本機之音量控制鈕。
音響系統：請使用該系統放大器之音量控制鈕。
　　量控制鈕。

- **Stop:** Press the ■ ⏏ button.
- **Pause:** Press the ▶II button.
- **Fast-wind:** In the stop mode, press the ▶▶I/▶▶ button or the ◀◀/I◀◀ button.

NOTE:
This unit cannot play back or record in the long play or 4-channel DAT modes.

- **Parada:** Presione el botón ■ ⏏.
- **Pausa:** Presione el botón ▶II.
- **Bobinado rápido:** En el modo de parada, presione el botón ▶▶I/▶▶ o ◀◀/I◀◀.

NOTA:
Esta unidad no podrá reproducir en modo de reproducción larga ni en el de 4 canales del formato de cinta audiodigital.

- 停　　止：按壓 ■⏏ 按鈕。
- 暫　　停：按壓 ▶II 按鈕。
- 快速捲帶：在停止狀態下按壓 ▶▶I / ▶▶或 ◀◀ / I◀◀ 按鈕。

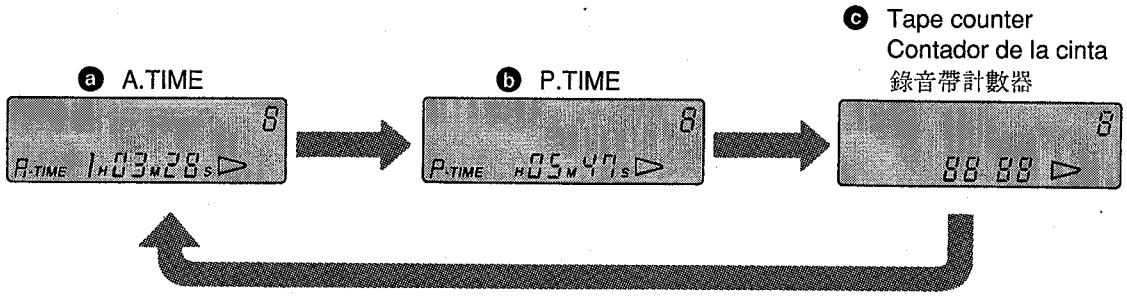
註：
本機不能進行加長方式或 4 聲道數字方式之放音或錄音。

Using the Counter
Empleo del Contador
計數器之使用

Pressing the DISPLAY button changes the counter mode in the order shown in the illustration.

Al presionar el botón DISPLAY, el modo del contador cambiará en el orden mostrado en la ilustración.

按壓DISPLAY按鈕，計數器便依圖示順序發生變化。



ⓐ A.TIME
Sequential recorded time from the beginning of the tape.

ⓑ P.TIME
Elapsed time of current program. This time is not displayed in fast-wind mode, or when playback is started in the middle of a program.

ⓒ Tape Counter
To reset to 0000, press AARS/RESET.

ⓐ A.TIME
Tiempo de grabación secuencial desde el comienzo de la cinta.

ⓑ P. TIME
Tiempo transcurrido de la canción actual. Este tiempo no se visualizará en el modo de bobinado rápido, ni cuando inicie la reproducción desde la mitad de una canción.

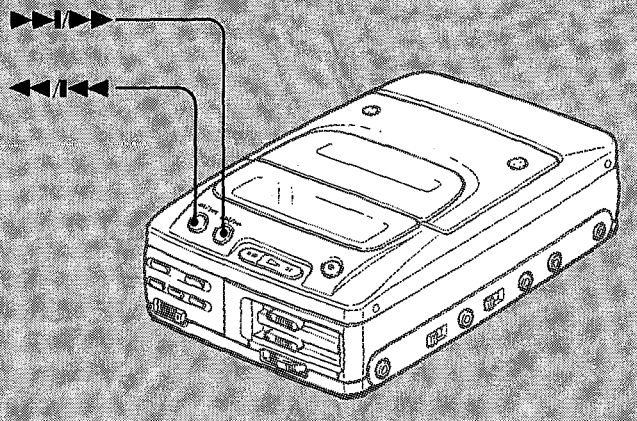
ⓒ Contador de la cinta
Para reponer el contador a 0000, presione AARS/RESET.

ⓐA.TIME
由磁帶開頭處計起的連續錄音時間。

ⓑP.TIME
正放音的曲目之已過時間。在快速捲帶狀態下，或在一曲目之中途開始放音時，這一時間將不顯示出來。

ⓒ錄音帶計數器
若要回位至0000，請按壓AARS/RESET。

Music Search – Search and playback of a desired program
Búsqueda de canciones – Búsqueda y localización del programa deseado
音樂搜尋 — 所需要的曲目之搜尋與放音



To skip or search ahead to a later program
Para saltar o buscar progresivamente canciones
如何往前跳越或搜尋到下首曲子。

During playback or play pause, press the ▶▶I/▶▶ button.

Durante la reproducción o en el modo de reproducción en pausa, presione el botón ▶▶I/▶▶.

在放音或放音暫停狀態下，按壓 ▶▶I / ▶▶ 按鈕。

To skip or search back to a previous program
Para saltar o buscar regresivamente canciones
如何往回跳越尋曲

During playback or play pause, press the ◀◀/I◀◀ button.

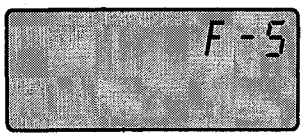
Durante la reproducción o en el modo de reproducción en pausa, presione el botón ◀◀/I◀◀.

在放音或放音暫停狀態下，按壓 ◀◀ / I◀◀ 按鈕。

Press once for each program ahead you wish to skip.

Presiónelo una vez por cada programa que desee saltar.

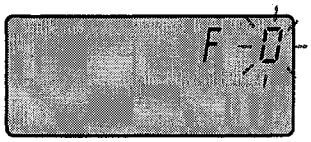
每首您想往前越過的曲目，請按一下該鈕。



For example, pressing the ▶▶| button five times designates the fifth program.

Por ejemplo, si presiona el botón ▶▶| cinco veces, habrá designado la quinta programa.

例如，按壓 ▶▶| 按鈕五次以尋找第五首曲目。



After the fifth program ahead is located, it is played.

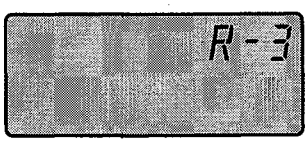
Cuando se localice la quinta canción posterior, se iniciará su reproducción.

在第五首曲目找到後，放音便開始。

Press once, then once again for each program you wish to skip.

Presiónelo una vez, y después otra por cada canción que desee saltar.

每首您想往回越過的曲目，請按一下該鈕。



For example, pressing the |◀◀ button three times designates the third program back.

Por ejemplo, si presiona el botón |◀◀ tres veces habrá designado la tercera canción anterior.

例如，按壓 |◀◀ 按鈕三次以往回尋找第三首曲目。

After the third program back is located, it is played.

Cuando se localice la tercera canción anterior, se iniciará su reproducción.

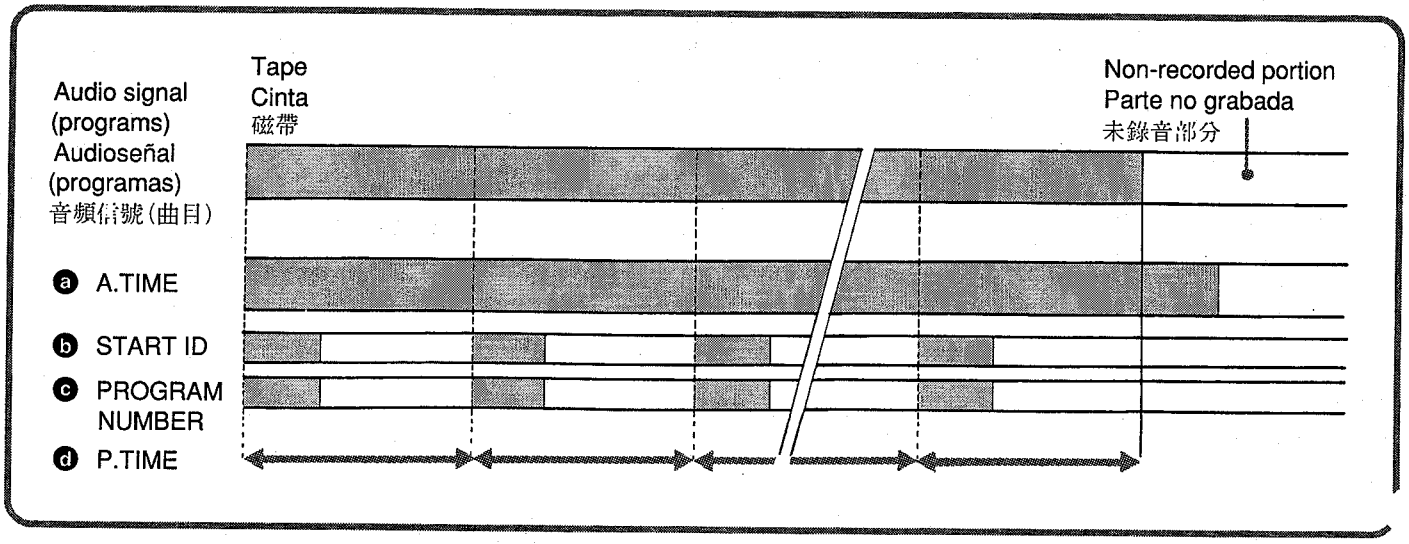
第三首曲目找到後，放音便開始。

To restart the program in play
Press the |◀◀ button once. The display will show R-1 .

Para reiniciar la reproducción de la programa actual
Presione una vez el botón |◀◀. El visualizador mostratrá R-1 .

如何在放音中將曲子倒回至開頭處。
按壓一下 |◀◀ 按鈕。顯示窗將出現R-1.

SUBCODES
SUBCÓDIGOS
副碼



In the DAT format, special subcodes are encoded along with the audio signal to enable convenient operation functions. All subcodes (except A.TIME) are encoded on the tape apart from the audio signal, and can be subsequently altered without affecting the recorded sound. These subcodes are:

ⓐ A.TIME (absolute time)
Function: Indicates elapsed running time from tape beginning
Use: To show total recording or playback time (page 29)

ⓑ START ID
Function: Indicates the start of a program
Use: Music search operation (page 30)

ⓒ PROGRAM NO.
Function: Numbers each program from tape beginning

ⓓ P.TIME (program time)
Function: Indicates elapsed running time of present program
Use: To show recording or playback time of present program (page 29)

En el formato de cinta audiodigital, a la vez que la señal de audio se grabarán subcódigos especiales, que permiten el empleo de funciones de operación muy convenientes. Todos los sobcódigos (excepto A.TIME) se grabarán en la cinta aparte de la señal de audio y, por consiguiente, podrán alterarse sin que se vea afectado el sonido grabado. Estos sobcódigos son:

ⓐ A.TIME (tiempo absoluto)
Función: Indica el tiempo de recorrido de la cinta transcurrido desde su comienzo.
Utilización: Para señalar el tiempo total de grabación o de reproducción (página 29)

ⓑ START ID (identificación de inicio)
Función: Indica el comienzo de una canción.
Utilización: Para la operación de búsqueda de canciones (página 30)

ⓒ PROGRAM NO. (número de programa)
Función: Numera cada una de las canciones desde el comienzo de la cinta.

ⓓ P.TIME (tiempo de programa)
Función: Indica el tiempo transcurrido de la canción actual.
Utilización: Para señalar el tiempo de grabación o de reproducción de la canción actual (página 29)

數字式錄音機可隨音頻信號記錄下特殊的副碼，使操作功能愈加方便。所有副碼(除A. TIME外)均在磁帶上與音頻信號分開記錄，並可以進行變更而不影響已錄的聲音。這些副碼是：

ⓐA.TIME(絕對時間)
功能：顯示由錄音帶開頭處起的已過運轉時間。
用途：標明錄音或放音的總時間(29頁)

ⓑSTART ID(起點識別)
功能：顯示一首曲子之開頭處。
用途：音樂搜尋操作(30頁)

ⓒPROGRAM NO(節目數碼)
功能：標明自錄音帶開頭處起的每首曲子之數碼。

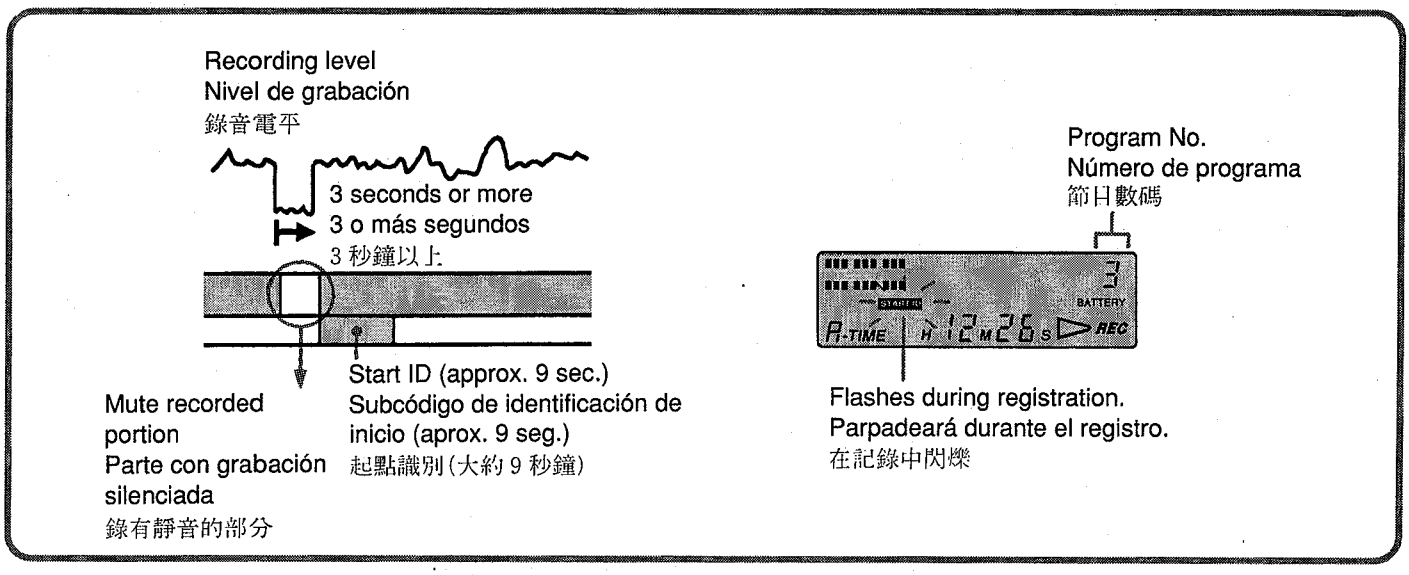
ⓓP.TIME(節目時間)
功能：顯示正放音曲目的已走帶時間。
用途：查看正放音或錄音曲目的已走帶時間(29頁)

Automatic START ID Encoding
Registro automático de subcódigos de identificación de inicio (START ID)
START ID之自動記錄

During recording, a START ID is automatically encoded whenever there are more than 3 seconds of silence, such as between songs. A START ID may also be encoded during extremely quiet musical passages. If there is sufficient sound between songs (such as applause during a live concert) a START ID may not be encoded.

Durante la grabación, cada vez que haya un silencio de más de 3 segundos, como entre canciones, se registrará automáticamente un subcódigo START ID. También es posible que estos subcódigos START ID se registren en pasajes musicales silenciosos. Si hay suficiente sonido entre canciones (como aplausos durante un concierto en directo) es posible que los subcódigos START ID no se registren.

在錄音中，START ID將在出現3秒鐘以上靜音時被自動記錄下來，如兩首歌曲之間的空隙時間。既使極靜的音樂也會錄進START ID。若兩首曲子間有聲音(如音樂會實況中的掌聲)，START ID便不能被記錄。



NOTE:

- START IDs are not encoded automatically during digital tape-to-tape dubbing.
- A PROGRAM NO. is also recorded with each START ID.
- The music search function (page 30) operates by detecting the START ID subcode at the beginning of each program.

NOTAS:

- Los subcódigos START ID no se registrarán automáticamente durante la duplicación digital de cinta a cinta.
- Con cada START ID se registrará un subcódigo PROGRAM NO.
- La función de búsqueda de canciones (página 30) funciona detectando el sobcódigo START ID registrado al comienzo de cada canción.

註：

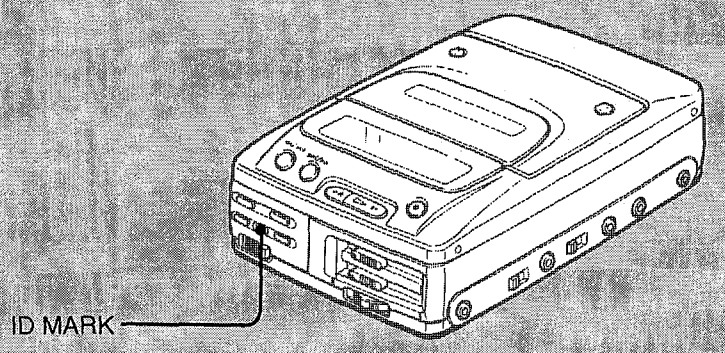
- 進行磁帶至磁帶間之數字式複製時不能自動記錄START ID。
- PROGRAM NO亦可隨每一START ID被錄下來。
- 音樂搜尋功能可通過檢測每首預約曲子之開頭處的START ID進行操作(30頁)。

Manual START ID Encoding
Registro manual de subcódigos de identificación de inicio (START ID)
START ID之手動記錄

This is useful when recording sound sources without quiet passages between songs or desired program.

Esta función será muy útil para grabar fuentes de sonido sin silencio entre canciones o programas deseados.

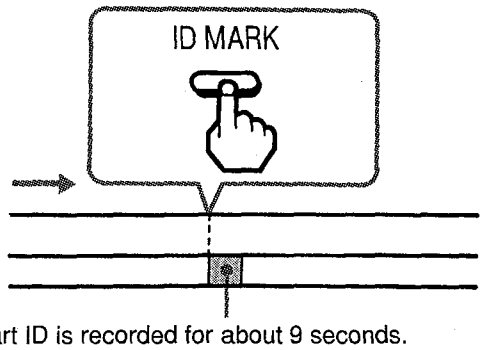
當歌曲間不帶靜音部分或想按自己意愿預約曲目時，請使用此方式。



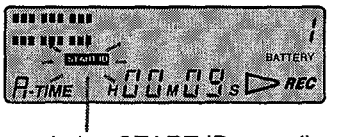
During recording, press the ID MARK button at each desired point.

Durante la grabación, presione el botón ID MARK en cada punto deseado.

錄音中，在所需要之處按壓ID MARK按鈕。



The start ID is recorded for about 9 seconds.
El subcódigo de identificación de inicio se grabará durante unos 9 segundos.
起點識別將被記錄大約 9 秒鐘



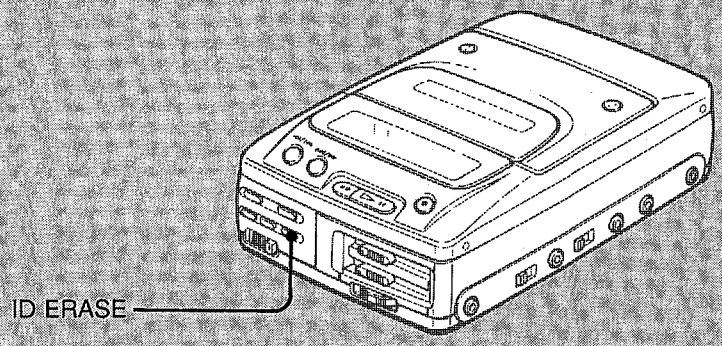
Flashes during START ID encoding.
Parpadeará durante el registro de un subcódigo de identificación de inicio.
在START ID記錄中閃爍

START IDs must be encoded more than 18 seconds apart for proper program location during playback.

Los subcódigos START ID deberán registrarse con una separación entre ellos de más de 18 segundos a fin de que pueda localizarse el programa apropiado durante la reproducción.

爲在放音中能够正確尋找到歌曲開頭部分，兩個START ID之間的間隔時間須在18秒鐘以上。

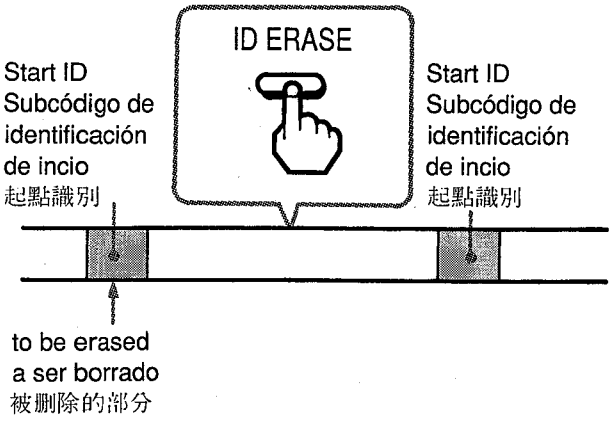
Erasing START IDs
Borrado de subcódigos de identificación de inicio (START ID)
START ID之消除



If desired, any START ID may be eliminated by locating it and pressing the ID ERASE button during playback. The tape is rewound a bit and the START ID is erased. If a PROGRAM NO. is encoded at that point, it will also be erased.

Si lo desea, podrá eliminar cualquier subcódigo START ID localizándolo y presionando el botón ID ERASE durante la reproducción. La cinta se rebobinará un poco y el subcódigo START ID se borrará. Si en tal punto está registrado un subcódigo PROGRAM NO., también se borrará.

若您想消除START ID, 可在放音時找出START ID並按壓ID ERASE按鈕。磁帶將往回捲一點, START ID被消除。若該處記錄有PROGRAM NO, 亦將同時被消除。



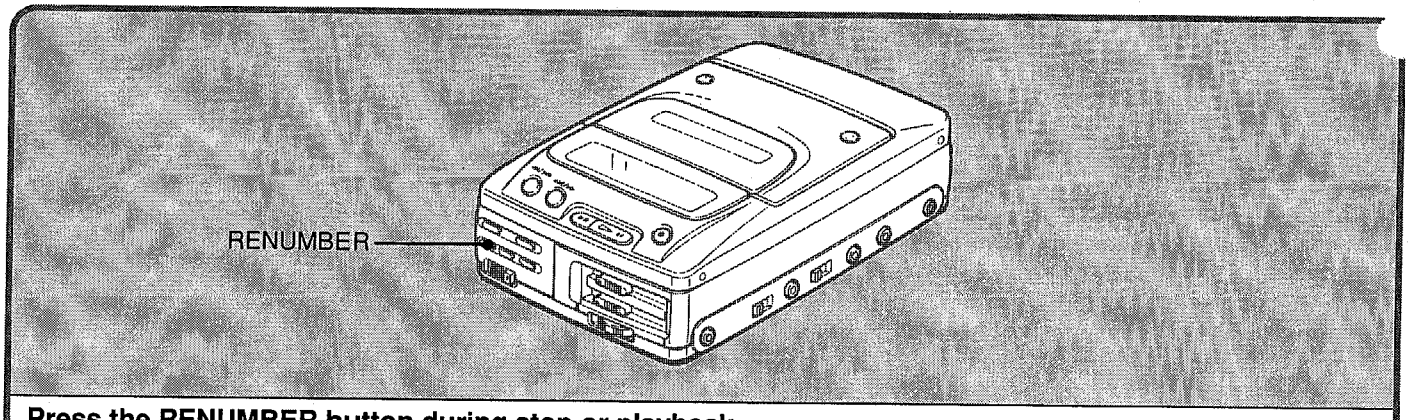
Lights.
Se encenderá.
發亮

PROGRAM NO. Renumbering
Renumeración de subcódigos de números de programas (PROGRAM NO.)
PROGRAM NO之重排

The PROGRAM NO. order becomes out of sequence if START IDs are manually encoded or erased, or in some cases in which the tapes are not continuously recorded. To enable proper PROGRAM NO. functioning, they can be renumbered from the tape beginning to correspond with each START ID.

El orden de los subcódigos PROGRAM NO. dejará de ser secuencial si registran o borrran manualmente subcódigos START ID, o en algunos casos en los que las cintas no se hayan grabado continuamente. Para que los subcódigos PROGRAM NO. funcionen adcuadamente, podrán renumerarse desde el comienzo de la cinta a fin de que coincidan con los subcódigos START ID.

若以手動記錄START ID或將其消除，或在磁帶未連續錄音的情況下，PROGRAM NO的順序可能變得混亂。爲使PROGRAM NO功能正常工作，可由磁帶之間頭處重新排起，使其與每個START ID信號相符。



Press the RENUMBER button during stop or playback.

Presione el botón RENUMBER durante el modo de parada o la reproducción.

在停止或放音狀態下按壓RENUMBER 按鈕。

RENUMBER

Lights.
Se encenderá.
發亮

The tape is rewound to the beginning, and new PROGRAM NO. encoding is performed.

La cinta se rebobinará hasta su comienzo, y se realizará un nuevo registro de los subcódigos PROGRAM NO.

錄音帶倒回至開頭處，新的PROGRAM NO被記錄下來。

- **During renumbering** the sound of the program is played for 9 seconds to allow confirmation. If the existing PROGRAM NO. is correct, it will skip to the next START ID.
- **After renumbering,** the tape is automatically rewound to the start.
- **Erasing PROGRAM NO. encodings** can only be done by erasing their corresponding START ID encodings. (See page 35)

- **Durante la renumeración,** el sonido de cada programa se reproducirá durante 9 segundos para permitir su confirmación. Si el subcódigo PROGRAM NO. existente es correcto, la unidad saltará al siguiente subcódigo START ID.
- **Después de la renumeración,** la cinta se rebobinará automáticamente hasta su comienzo.
- **El borrado de subcódigos PROGRAM NO.** solamente podrá realizarse borrando sus subcódigos START ID correspondientes. (Consulte la página 35.)

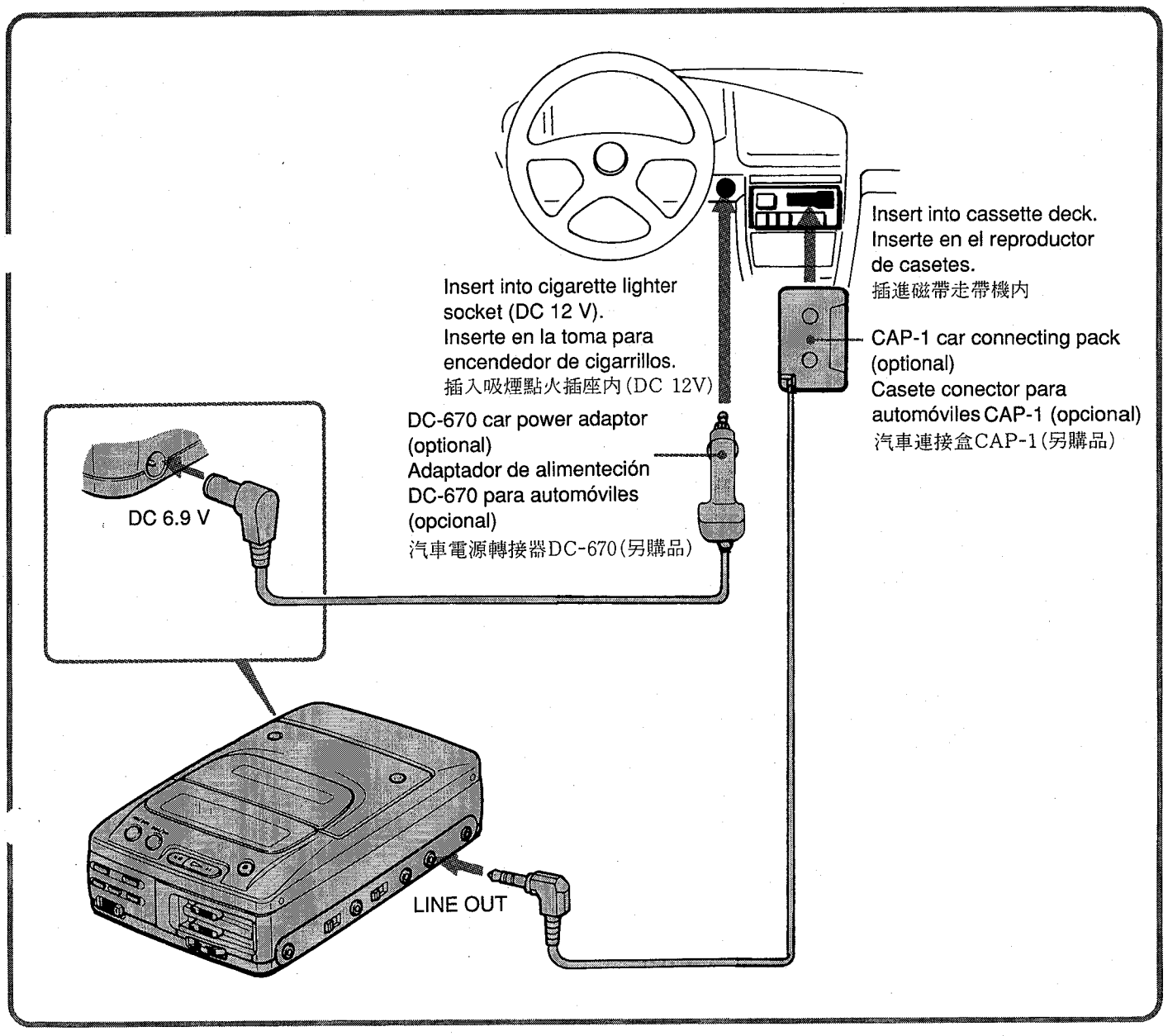
- **在重排過程中，**預約的曲目將放音 9 秒鐘以供確認。若已存在的PROGRAM正確的話。
- **重排後，**錄音帶將自動回至開頭處。
- **PROGRAM NO之記錄的消除，**只能通過消除與其相對應的START ID記錄來進行。(參閱35頁)

USE IN A CAR
UTILIZACIÓN EN UN AUTOMÓVIL
在汽車內使用

- Use the optional CAP-1 car connecting pack and DC-670 car power adaptor.
- Remove the rechargeable battery.
- During connection, turn the POWER OFF.

- Emplee un casete conector CAP-1 y un adaptador de alimentación DC-670 para automóvil opcionales.
- Extraiga la batería de la unidad.
- Antes de realizar la conexión, ponga POWER en OFF.

- 請使用另購的汽車連接盒CAP-1和汽車電源轉接器DC-670。
- 取出充電式電池。
- 連接時，請關閉電源。


Insert into cassette deck.
Inserte en el reproductor de casetes.
插進磁帶走帶機內
Insert into cigarette lighter socket (DC 12 V).
Inserte en la toma para encendedor de cigarrillos.
插入吸煙點火插座內(DC 12V)
CAP-1 car connecting pack (optional)
Casete conector para automóviles CAP-1 (opcional)
汽車連接盒CAP-1(另購品)
DC-670 car power adaptor (optional)
Adaptador de alimenteción DC-670 para automóviles (opcional)
汽車電源轉接器DC-670(另購品)
DC 6.9 V
LINE OUT

NOTE:
The rechargeable battery cannot be charged using the DC-670 car power adaptor. Recharge it on house current only.

NOTA:
La batería no podrá recargarse empleando el adaptador de alimentación DC-670 para automóviles. Recárguela solamente con la corriente de la red.

註：
該充電電池不能用汽車用電源轉接器DC-670進行充電。只能用家庭電源進行充電。

SPECIFICATIONS

■ Tape specifications

Tape	Digital audio tape
Head	Rotary head
Tape speed	8.15 mm/s
Sampling frequencies	Recording: 48 kHz, 44.1 kHz, 32 kHz Playback: 48 kHz, 44.1 kHz, 32 kHz
Digitization	16-bit linear
Number of channels	2 (stereo)

■ Audio

Frequency response	20 Hz – 22,000 Hz
S/N	85 dB (or better)
Dynamic range	85 dB (or better)
Total harmonic distortion	0.01% [or less (1 kHz)]
Wow & flutter	Measurable limit (±0.001% W.PEAK) or less

■ Input/Output Terminals

PHONES	Stereo mini jack (max. 15 mW + 15mW, EIAJ/32 Ω)
DIGITAL I/O (in/out)	Stereo mini jack (0.5 Vp-p, input/output impedance 75 Ω)
ANALOG IN	Stereo mini jack LINE: 200 mV, input impedance 47 kΩ MIC: 0.3 mV (ATT 0 dB), input impedance 10 kΩ
ANALOG OUT	Stereo mini jack Maximum output level 1.2 V (RMS, 48 kHz), output impedance 47 kΩ

■ Power supply/Miscellaneous

Power supply	Rechargeable lead battery DC 6V (PB-25) Local AC power (using the supplied AC adaptor, DC 6.9 V)
Battery life	Supplied rechargeable lead battery PB-25 3-hour charging Recording: approx. 70 min. Playback: approx. 80 min.
Maximum External Dimensions	98.1 (W) × 43.5 (H) × 158.6 (D) mm (3⅞ × 1¾ × 6¼ in.)
Weight	Approx. 670 g (with rechargeable lead battery) (1.5 lb)

■ AC Adaptor

Rated voltage	AC-690U: AC 120 V AC-690E: AC 220 V AC-690K: AC240 V AC-690H: AC 100 V–240 V,
Rated input	17 W (E,K), 14 W (U), 15 W (H)
Rated output	DC 6.9 V AC-690U: 1 A AC-690E,K: 1.1 A AC-690H: 1.6 A
Usable Batteries	AIWA rechargeable lead battery (PB-25, PB-S26)

■ Accessories

Rechargeable lead battery PB-25 (1)
AC adaptor AC-690 (1)
Connecting cord (2)
Wired remote controller (1)
Carrying case (1)

The specifications and external appearance of this unit are subject to change without

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit does not operate properly, check the problem with this chart before seeking authorized AIWA service.

Problem	Solution
Nothing happens when a tape operation button is pressed.	Make sure the KEY HOLD switch is in the "off" (forward) position. During START ID encoding, only the STOP/EJECT button operates. Wait 10 seconds and try again.
Nothing happens when the PLAY/PAUSE or F FWD/F SKIP buttons are pressed.	The tape is wound all the way to the end. Press the ◀◀ button to rewind the tape.
Nothing happens when the REC, RENUMBER, ID MARK, or ID ERASE buttons are pressed.	The erasure prevention tab on the DAT cassette has been slid out. Slide it back (page 15).
The tape does not move.	The unit is in PAUSE mode. Press the PLAY/PAUSE button once again to ent PLAY mode.
During operation, CAUTION is suddenly indicated on the display and operation stops.	The DAT cassette may have been inserted improperly. Remove it and insert it once again.
The unit does not record.	The erasure prevention tab on the DAT cassette has been slid out. Slide it back (page 15). For analog recording, the recording level is all the way down. Set the level (page 24). The INPUT switch setting is wrong. Set it correctly (page 20, 22).
The unit does not play or record when connected to external devices.	The connection may be wrong. Connect the unit correctly (page 10).
Music search takes a long time.	There is an unrecorded portion on the tape. Page 16 shows how to avoid this.
The RENUMBER function does not work properly, making music search impossible even if the START ID is displayed.	The START ID encoding is less than 9 seconds. Erase the START ID and re-encode it (page 35). The space between two START ID encodings is less than 18 seconds. (This can only happen during manual encoding.) Make sure START ID encodings are at least 18 seconds apart (page 34).
Music search starts the track in the middle of a song.	The START ID is encoded after the song begins. Erase the START ID and re-encode it at the beginning of the song (page 35).

NOTE: If the unit and the display do not function properly, turn the POWER OFF, take out the battery, connect the AC adaptor, and turn the POWER ON.

ESPECIFICACIONES

■ Especificaciones de la cinta

Cinta: Cinta audiodigital
Cabeza: Giratoria
Velocidad de la cinta: 8,15 mm/seg
Frecuencias de muestreo: Grabación: 48, 44,1, y 32 kHz; Reproducción: 48, 44,1, y 32 kHz
Digitalización: Lineal de 16 bitios
Número de canales: 2 (estéreo)

■ Audio

Respuesta en frecuencia: 20 – 22.000 Hz
Relación señal-ruido: 85 dB (o mejor)
Gama dinámica: 85 dB (o mejor)
Distorsión armónica total: 0,01% [o menos (1 kHz)]
Fluctuación y trémolo: Límite mensurable (±0,001%, ponderación de pico) o menos

■ Terminales de entrada/salida

PHONES: Minitoma estéreo (15 +15 mV, máx., EIAJ/ 32 Ω)
DIGITAL I/O (entrada/salida): Minitoma estéreo (0,5 Vp-p, impedancia de entrada/salida de 75 Ω)
ANALOG IN: Minitoma estéreo
LINE: 200 mV, impedancia de entrada de 47 kΩ
MIC: 0,3 mV (atenuación de 0 dB), impeancia de entrada de 10 kΩ
ANALOG OUT: Minitoma estéreo
Nivel máximo de salida de 1,2 V (eficaz, 48 kHz), impedancia de salida de 47 kΩ

■ Alimentación/varios

Alimentación: Batería de plomo 6 V CC (PB-25)
Tensión de la red local (empleando el adaptador de CA suministrado, 6,9 V CC)
Duración de la batería: Batería de plomo PB-25 suministrado
3 horas de carga
Grabación: aprox. 70 minutos
Reproducción: aprox. 80 minutos
Dimensiones externas máximas: 98,1 (An) × 43,5 (Al) × 158,6 (Prf) mm
Peso: Aprox. 670 g (con batería de plomo)

■ Adaptador de CA

Tensión nominal: AC-690U: 120 V CA
AC-690E: 220 V CA
AC-690K: 240 V CA
AC-690H: 100 V - 240 V CA
Entrada nominal: 17 W (E, K), 14 W (U), 15 W (H)
Salida nominal: 6,9 V CC
AC-690U: 1 A
AC-690E,K: 1,1 A
AC-690H: 1,6 A
Baterías utilizables: Batería de plomo AIWA (PB-25/PB-S26)

■ Accesorios

Batería de plomo PB-25 (1)
Adaptador de CA AC-690 (1)
Cables conectores (2)
Controlador remoto alámbrico (1)
Funda de transporte (1)

Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad están sujetos a cambio sin previo aviso.

GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si la unidad parece no funcionar correctamente, localice el problema con esta tabla antes de solicitar el servicio de reparación a personal autorizado por AIWA.

Problema	Solución
Al presionar un botón de operación de la cinta no sucede nada.	Cerciórese de que el interruptor KEY HOLD esté en la posición "OFF" (derecha). Durante el registro de subcódigos START ID solamente funcionará el botón STOP/EJECT. Espere 10 segundos y vuelva a intentarlo.
Al presionar el botón PLAY/PAUSE o F FWD/F SKIP sucede nada.	La cinta está completamente bobinada. Presione el botón ◀◀ para rebobinarla.
Al presionar el botón REC, RENUMBER, ID MARK, o ID MARK no sucede nada.	La lengüeta de protección contra el borrado del casete de cinta audiodigital está deslizada hacia afuera. Deslícela hacia adentro (página 15)
La cinta no se mueve.	La unidad se encuentra en el modo de pausa. Vuelva a presionar el botón PLAY/PAUSE para entrar en el modo de reproducción.
Durante la operación aparece repentinamente CAUTION en el visualizador y la operación cesa.	Es posible que haya insertado incorrectamente el casete. Extráigalo y vuelva a insertarlo.
La unidad no graba.	La lengüeta de protección contra el borrado del casete de cinta audiodigital está deslizada hacia afuera. Deslícela hacia adentro (página 15) Para la grabación analógica, el nivel de grabación está al mínimo. Ajústelo. (página 24) El selector INPUT está erróneamente ajustado. Ajústelo correctamente. (página 20, 22)
La unidad no reproduce o no graba estando conectada a dispositivos externos.	Es posible que la conexión sea errónea. Conecte la unidad correctamente. (página 10)
La búsqueda de canciones tarda mucho en realizarse.	Existe una parte sin grabar en la cinta. En la página 16 se indica la forma de evitar esto.
La función de renumeración no trabaja adecuadamente, imposibilitando la busqueda de canciones incluso aunque se visualice el subcódigo START ID.	El subcódigo START ID se resitró durante menos de 9 segundos. Bórrelo y vuelva a registrarlo. (página 35) El intervalo entre dos subcódigos START ID es inferior a 18 segundos. (Esto solamente podrá suceder durante el registro manual de tales subcódigos.) Cerciórese de dejar 18 segundos por lo menos entre dos subcódigos START ID. (página 34)
La función de busqueda de canciones inicia la reproducción en medio de una canción.	El subcódigo START ID se ha registrado después de haberse iniciado la canción. Bórrelo y vuelva a registrarlo al comienzo de la canción. (página 35)

NOTA: Si la unidad y el visualizador no funcionan adecuadamente, ponga POWER en OFF, extraiga la batería, conecte el adaptador de CA, y vuelva a poner POWER en ON.

規格

■磁帶規格

磁　帶	數字式音頻磁帶
磁　頭	旋轉磁頭
磁帶速度	8.15mm/S
抽樣頻率	錄音：48KHz，44.1KHz，32KHz 放音：48KHz，44.1KHz，32KHz
數字化	16比特，線性
聲道數	2（立體聲）

■音　頻

頻率效應	20Hz—22,000Hz
信／噪比	85dB（或更佳）
動態範圍	85dB（或更佳）
總諧波失眞	0.01%〔或小於（1KHz）〕
幌抖率	可測限度（±0.001%W.PEAK）或更低

■輸入／輸出端子

PHONES　立體聲微型插孔（最大15mW＋15mW，EIAJ/32Ω

DIGITAL I/O（輸入/輸出）
立體聲微型插孔
（0.5Vp-p輸入/輸出阻抗75Ω）

ANALOG IN
立體聲微型插孔
LINE：200mV輸入阻抗47KΩ
MIC：0.3mV（ATT 0dB）輸入阻抗10KΩ

ANALOG OUT
立體聲微型插孔
最大輸出電平1.2V（RMS，48KHz）輸出阻抗47KΩ

■電源／特性

電　源　充電式鉛電池
DC 6V（PB-25）
當地交流電源（使用附屬的交流電源轉接器DC6.9V）

電池之使用時間
附屬的充電式鉛電池PB-25
充電3小時
錄音：大約70分鐘
放音：大約80分鐘

最大外形尺寸98.1（寬）×43.5（高）×158.6（長）mm

重　量　大約670g（包括充電式鉛電池）

■交流電源轉接器

額定電壓	AC-690U：AC120V AC-690E：AC220V AC-690K：AC240V AC-690H：AC100V—240V
額定輸入	17W（E,K），14W（U），15W（H）
額定輸出	DC 6.9V AC-690U：1A AC-690E，K：1.1A AC-690H：1.6A
可使用電池	AIWA充電式鉛電池（PB-25/PB-S26）

■附　件

充電式鉛電池PB-25	（1）
交流電源轉接器AC-690	（1）
連接用電線	（2）
有線遙控器	（1）
携帶箱	（1）

本機之規格與外觀之變更恕不另行通知。

故障排除

若本機操作不正常，請在與AIWA維修站聯絡前，先按下表進行檢查。

症　狀	解決方法
按壓錄音帶操作按鈕時，無任何反應。	請看KEY HOLD開關是否在“閉”（前端）處。 在START ID記錄中，只有STOP/EJECT按鈕能操作。等10秒鐘後再試試看。
按壓PLAY/PAUSE或F FWD/F SKIP按鈕時，無任何反應。	錄音帶已走到盡頭，按壓◀◀按鈕將其捲回。
按壓REC，RENUMBER，ID MARK或ID ERASE按鈕時，無任何反應。	數字式磁帶上的防止消除保險片被拉出。請將其拉回原位（15頁）。
錄音帶不走動。	本機處於PAUSE狀態。再次按壓PLAY／PAUSE以使本機進入PLAY狀態。
操作中，CAUTION標識突然在顯示窗上出現，操作停止。	數字式磁帶之裝入法不正確。請將其取出並重新裝入。
本機不能錄音。	數字式磁帶上的防止消除保險片被拉出。請將其拉回原位（15頁）。 模擬錄音時，錄音電平調到最低處。調整其電平（24頁）。 INPUT開關設定錯誤。將其設定正確（20，22頁）
與外部裝置相連接時，本機不能放音或錄音。	連接可能有錯誤。正確連接本機（10頁）。
音樂搜尋需時間過長。	錄音帶上有未錄音部分。請參閱16頁關於如何此類情況的說明。
RENUMBER功能工作不正常，盡管顯示出START ID標識，仍不能進行音樂搜尋。	記錄START ID的時間不到9秒鐘。消除START ID並將其重新記錄（35頁）。 兩個START ID之間的距離不到18秒鐘。（只有以手動記錄時會發生此類情況）。 使START ID間的距離保持在至少18秒鐘以上（34頁）。
在歌曲的中途，音樂搜尋功能開始尋曲。	START ID是在歌曲開始放音後記錄的。消除START ID並在曲子之開頭處將其重新記錄（35頁）。

註：若本機及顯示器工作不正常，請關閉電源，取出電池，連接AC電源轉接器後，再打開電源。

AIWA Co., Ltd.

80-HD1-903-010
810701AKA-Y

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)